叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自大海的唇边(from The Lips Of The Sea) 000001

2. 来自大海的唇边(from The Lips Of The Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自大海的唇边(From the Lips of the Sea)
第1/2页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
FROM **THE** **LIPS** **OF** **THE** **SEA**
从 这 嘴唇 的 这 海

来自大海的唇边

[baɪ] ['klɪntən] ['skɑ:ləd]
By **Clinton** **Scollard**
经过 克林顿 羽衣甘蓝

作者：克林顿·斯科拉德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[si:] ['mɑ:vəlz]
SEA **MARVELS**
海 奇迹

海洋奇迹

[ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
THE **MIST** **AND** **THE** **SEA**
这 薄雾 和 这 海

迷雾与大海

[dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪlər]
DIRGE **FOR** **A** **SAILOR**
挽歌 为了 一个 水手

水手挽歌

[bæg] - [paɪps][æt; ət] [si:]
BAG **-** **PIPES** **AT** **SEA**
包 - 管道 在 海

海上风笛

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
THE **WIND** **AND** **THE** **SEA**
这 风 和 这 海

风与海

[ðə; ði] [taɪdz]
THE **TIDES**
这 潮汐

潮汐

[ə; eɪ] [si:] ['roʊvər]
A **SEA** **ROVER**
一个 海 探测车

海上漫游者

[ə; eɪ] [si:] [ʃel]
A **SEA** **SHELL**
一个 海 壳

海螺

[naɪt] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː]
NIGHT SONG BY THE SEA
夜晚 歌曲 经过 这 海

海之夜曲

[waɪld] [giːs]
WILD GEESE
荒野 鹅

野鹅

[ə; eɪ] [siː] [tʃeɪndʒ]
A SEA CHANGE
一个 海 改变

翻天覆地的变化

[seɪnt] - [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː]
SAINT SEPULCHRE'S BESIDE THE SEA
圣 - 旁 这 海

圣墓教堂位于海边

[siː] [ˈlɪrɪks]
SEA LYRICS
海 歌词

海洋歌词

[dɑːn] , [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər]
DAWN , THE HARVESTER
黎明 , 这 收割机

黎明，收割者

[ðə; ði] [ˈlaɪlək] [siː]
THE LILAC SEA
这 紫丁香 海

紫丁香海

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [əˈmɪd] [ðə; ði] [hɪlz]
A SAILOR AMID THE HILLS
一个 水手 之中 这 丘陵

山间水手

[ˈsʌmər] [baɪ][ðə; ði] [siː]
SUMMER BY THE SEA
夏天 经过 这 海

海边的夏天

[dʌsk] [æt; ət] [siː]
DUSK AT SEA
黄昏 在 海

海之黄昏

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
THE SPEECH OF THE SEA
这 演讲 的 这 海

海的言语

[naɪt] [baɪ][ðə; ði] [siː]
NIGHT BY THE SEA
夜晚 经过 这 海

海边之夜

[ˈɔːtəm] [baɪ][ðə; ði] [siː]
AUTUMN BY THE SEA
秋天 经过 这 海

海边的秋天

[mɪst] [æt; ət] [siː]
MIST **AT** **SEA**
薄雾 在 海

海雾

[ə; eɪ] [siː] [siːn]
A **SEA** **SCENE**
一个 海 场景

海景

['muːnraiz] [baɪ][ðə; ði] [siː]
MOONRISE **BY** **THE** **SEA**
月升 经过 这 海

海之月升

[ə; eɪ] [siː] [sɔːŋ]
A **SEA** **SONG**
一个 海 歌曲

海之歌

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
A **SYMPHONY** **OF** **THE** **SEA**
一个 交响乐 的 这 海

海洋交响曲

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [wɪn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
If **thou** **wouldst** **win** **the** **rhythmic** **heart** **of** **things** **,**
如果 你 会 赢 这 节奏 心 的 事物 ,

如果你想赢得万物韵律的核心，

[goʊ][sɪt][ɪn]['sɑːlətuːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Go **sit** **in** **solitude** **beside** **the** **shore** **,**
去 坐 在 孤独 旁 这 支撑 ,

去海边独自坐着吧。

['gɪvɪŋ] [ðaɪn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɔːr]
Giving **thine** **ear** **to** **the** **eternal** **roar**
给予 你的 耳朵 到 这 永恒 吼

侧耳倾听永恒的咆哮

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪstɪk] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ; —
And **every** **mystic** **message** **that** **it** **brings** **;** **—**
和 每一个 神秘 信息 那 它 带来 ; —

以及它所带来的每一个神秘信息；——

['edə] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] , [ˌʌnri'membəd] [kɪŋz] ,
Eddas **of** **ancient** **,** **unremembered** **kings** **,**
埃达 的 古老的 , 被遗忘的 国王 ,

古代被遗忘的国王的埃达，

[ænd; ənd] [ruːnz] [ðæt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [lɔːr] ,
And **runes** **that** **ring** **with** **long** **-** **forgotten** **lore** **,**
和 符文 那 戒指 和 长的 - 被遗忘的 知识 ,

还有那些蕴含着早已被遗忘的传说的符文，

[ɔːl] [mɪθs] [ænd; ənd] ['mistəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [jɔːr]
All **myths** **and** **mysteries** **from** **the** **years** **of** **yore**
全部 神话 和 谜团 从 这 年 的 昔时

古代所有的神话和谜团

[er] [taɪm] [gruː] ['wɪri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] .
Ere **Time** **grew** **weary** **on** **his** **journeyings** **.**
埃雷 时间 生长 厌倦 在 他的 旅程 .

在他旅途疲惫之前。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪm'pɪriəs] ['sɪb(ə)l] , [si:] ,

And	more	from	that	imperious	sibyl	,	Sea	,
和	更多的	从	那	专横	西比尔	,	海	,

还有更多来自那位专横跋扈的女先知——海——的预言。

[ðaʊ] ['meiist, meist] [lɜ:rn] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['hɑ:rkən] [wel] ,

Thou	mayest	learn	if	thou	wilt	hearken	well	,
你	五月	学习	如果	你	枯萎	倾听	出色地	,

只要你肯仔细聆听，就能学到东西。

[wen] ['gɑ:dz] [waɪt] [stɑ:r] - [fairz] ['bi:kən] [hoʊm][ðə; ði] [ʃɪps] ;

When	God's	white	star	-	fires	beacon	home	the	ships	;
什么时候	神的	白色的	星星	-	火灾	信标	家	这	船舶	;

当上帝的白色星火为船只指引回家的路;

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,

The	solemn	secrets	of	infinity	,
这	庄严	秘密	的	无穷大	,

无限的庄严秘密，

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['ɪnər] [sens] [træns'leɪtəbl] ,

Unto	the	inner	sense	translatable	,
到	这	内	感觉	可翻译的	,

翻译到内在含义，

[hæŋ] ['tremblɪŋ] ['evər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɑ:rklɪŋ] [lɪps] .

Hang	trembling	ever	on	her	darkling	lips	.
悬挂	发抖	曾经	在	她	黑暗之子	嘴唇	.

颤抖着，始终挂在她黝黑的嘴唇上。

[si:] ['mɑ:vəlz]

SEA	MARVELS
海	奇迹

海洋奇迹

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] [si:mz] [ðə; ði] [si:]

This	morning	more	mysterious	seems	the	sea
这	早晨	更多的	神秘	似乎	这	海

今天早上，大海似乎更加神秘了。

[ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ri'və:bərənt] [rɔ:r] ,

Than	yesterday	when	,	with	reverberant	roar	,
比	昨天	什么时候	,	和	回响	吼	,

比昨天响起的震耳欲聋的轰鸣声还要响亮，

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

It	charged	upon	the	beaches	,	and	the	sky
它	带电	之上	这	海滩	,	和	这	天空

它冲向海滩，冲向天空。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪməd] ['klaʊdləs] .

Above	it	shimmered	cloudless	.
多于	它	闪闪发光	无云	.

它上方波光粼粼，万里无云。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪvz]

Now	the	waves
现在	这	波浪

现在海浪

[læp] ['læŋgərəsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['foʊmlɪs] [sænd] ,

Lap	languorously	along	the	foamless	sand	,
膝	懒洋洋地	沿着	这	无泡沫	沙	,

懒洋洋地拍打着没有泡沫的沙滩，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][fɑːr][həˈraɪz(ə)n] [swɪmz] [ɪn] [mɪst] .

And	till	the	far	horizon	swims	in	mist	.
和	直到	这	远的	地平线	游泳	在	薄雾	.

直到远方的地平线被迷雾笼罩。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɜːrk] , [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈɔɪli] [swiːp] ,

Out	of	this	murk	,	across	this	oily	sweep	,
出去	的	这	黑暗	,	穿过	这	油腻的	扫	,

从这片迷雾中，穿过这片油腻的地带，

[maɪt] [lɔːst] [ɑːˈmɑːdəz] [ˈgrændli] [seɪl] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;

Might	lost	armadas	grandly	sail	to	shore	;
可能	丢失的	舰队	宏伟	帆	到	支撑	;

或许迷失的舰队会雄伟地驶向岸边；

[ˈdʒeɪsn] [maɪt] [ɔːr] [ɑːn] [ˈɑːrgoʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [stɜːrn]

Jason	might	oar	on	Argo	,	or	the	stern
杰森	可能	桨	在	阿尔戈	, 或者		这	船尾

杰森或许会划着阿尔戈号，或者在船尾。

[sɜːrdʒ] - [ˈwɑːndərər] [frʌm; frəm] [ˈɪθəkəz] [bliːk] [aɪl]

Surge	-	wanderer	from	Ithaca's	bleak	isle
涌	-	流浪者	从	伊萨卡的	苍凉	小岛

来自伊萨卡荒凉岛屿的涌动流浪者

[breɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] , [ɔːr] [ˈvaɪkɪŋ] [praʊ] [əˈpɪr] ,

Break	on	the	sight	,	or	Viking	prows	appear	,
休息	在	这	视线	, 或者		维京人	船首	出现	,

看到它就停下来，或者看到维京战舰的船首出现。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] [ˈweɪkən] [ˈwʌndər] .

And	still	not	waken	wonder	.
和	仍然	不是	唤醒	想知道	.

依然没有唤醒惊奇。

[aɪ] , [ðə; ði] [saʊnd]

Aye	,	the	sound
是的	,	这	声音

是的，声音

[ʌv; əv] [ˈsaɪrən] [ˈsɪŋɪŋ] [maɪt] [drɪft] [ɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ,

Of	siren	singing	might	drift	o'er	the	main	,
的	警笛	歌唱	可能	漂移	超过	这	主要的	,

或许会有海妖的歌声飘荡在大海之上，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [fɔːl] [əˈpɑːn] - [ɪrz] !

And	yet	not	fall	upon	amazèd	ears	!
和	然而	不是	落下	之上	-	耳朵	!

然而，却并未引起人们的惊奇！

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˈmɑːvəlz] .

The	soul	is	ripe	for	marvels	.
这	灵魂	是	成熟	为了	奇迹	.

灵魂已为奇迹做好准备。

[oʊ] [greɪt] [diːp] ,

O	great	deep	,
哦	伟大的	深的	,

深渊啊，

[gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈprezənsiz] ,

Give	up	your	host	of	stately	presences	,
给	向上	你的	主持人	的	庄严	存在	,

放弃你那群威严的身影吧，

[æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [si:] - ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] ,

Adventurers	and	sea	-	heroes	of	old	time	,
冒险者	和	海	-	英雄	的	老的	时间	,

古代的冒险家和海上英雄

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][pæs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [daʊn] [ðə; ðɪ] [deɪ]

And	let	them	pass	before	us	down	the	day
和	让	他们	经过	前	我们	向下	这	天

让他们在我们之前走过，度过这一天。

[ɪn] [praʊd] [prə'seʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [hɪr]

In	proud	procession	,	so	that	we	who	hear
在	自豪的	游行	,	所以	那	我们	WHO	听到

在骄傲的队伍中，我们这些听见的人

[dʌl] ['belz] [mɑ:rk] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['aʊərz]

Dull	bells	mark	off	the	uneventful	hours
乏味的	铃铛	标记	离开	这	平静无事	小时

沉闷的钟声标志着平静时光的结束。

[meɪ] [glɪmps] [ðə; ðɪ] ['baɪgɔ:n] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld]

May	glimpse	the	bygone	bravery	of	the	world
可能	一瞥	这	逝去的	勇敢	的	这	世界

或许能瞥见昔日世界的英勇。

[naʊ] ['mɔɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['mɑ:rts] ,

Now	moiling	in	its	multitudinous	marts	,
现在	莫林	在	它是	众多	超市	,

如今在其众多的市场中，

[fər'getfl] [ʌv; əv] [fer] [feɪθ] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'zɑ:lv]

Forgetful	of	fair	faith	and	high	resolve
健忘	的	公平的	信仰	和	高的	解决

忘记了公平的信义和崇高的决心

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'glɔ:riəs] ['græpl] ['æftər][goʊld] !

In	the	inglorious	grapple	after	gold	!
在	这	不光彩的	抓钩	后	金子	!

在对黄金的卑劣争夺中!

[ðə; ðɪ] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:]

THE	MIST	AND	THE	SEA
这	薄雾	和	这	海

迷雾与大海

[ðə; ðɪ][mɪst] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:]

The	mist	crept	in	from	the	sea
这	薄雾	悄悄地爬	在	从	这	海

雾气从海里悄悄袭来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][væst] ;

Out	of	the	void	and	the	vast	;
出去	的	这	空白	和	这	广阔的	;

从虚空和浩瀚中;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [reɪn]

And	it	bore	the	silver	rain
和	它	钻孔	这	银	雨

它带来了银雨

[ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [gest] [ɪn][ɪts] [treɪn] ,

A	shimmering	guest	in	its	train	,
一个	闪闪发光	客人	在	它是	火车	,

列车上的一位闪闪发光的客人

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [streɪn]

And	many	a	murmuring	strain
和	许多	一个	淙淙	拉紧

还有许多低声吟唱

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

Of	the	ships	that	sailed	in	the	past	;
的	这	船舶	那	航行	在	这	过去的	;

过去航行过的船只;

[sɔːft][æz; əz] [sliːps] ['fʊtfɔːl] [biː; bi]

Soft	as	sleep's	footfalls	be
柔软的	作为	睡眠的	脚步声	是

轻柔如梦乡的脚步

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	mist	crept	in	from	the	sea	.
这	薄雾	悄悄地爬	在	从	这	海	.

雾气从海上悄悄袭来。

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

The	mist	crept	in	from	the	sea
这	薄雾	悄悄地爬	在	从	这	海

雾气从海里悄悄袭来。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr]

And	folded	the	length	of	the	shore
和	折叠	这	长度	的	这	支撑

并将海岸线折叠起来

[ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðərɪŋ] [ɑːrmz]

In	the	clasp	of	its	mothering	arms
在	这	搭扣	的	它是	母性	武器

在她母性的臂膀的环抱中

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃiːld] [frʌm; frəm]['hɑːrmz] ;

As	though	it	would	shield	from	harms	;
作为	尽管	它	会	盾	从	危害	;

仿佛这样就能保护自己免受伤害;

[ænd; ənd] ['lʌld] [wɜːr; wər][ðə; ði][laʊd] [ə'lɑːmz] ,

And	lulled	were	the	loud	alarms	,
和	昏昏欲睡	是	这	大声	警报	,

刺耳的警报声渐渐平息。

[ænd; ənd][lɔːst][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɔːr]

And	lost	was	the	rage	and	roar
和	丢失的	曾是	这	愤怒	和	吼

怒火和咆哮都消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrdʒ] , [soʊ] ['suːðɪŋli]

Of	the	surge	,	so	soothingly
的	这	涌	,	所以	舒缓地

涌动的气息，如此舒缓

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	mist	crept	in	from	the	sea	.
这	薄雾	悄悄地爬	在	从	这	海	.

雾气从海上悄悄袭来。

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

The	mist	crept	in	from	the	sea	,
这	薄雾	悄悄地爬	在	从	这	海	,

雾气从海上悄悄袭来。

[waɪt] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [streɪndʒ] ;
White , **impalpable** , **strange** ;
白色的 , 无形的 , 奇怪的 ;

白色，无形，奇异；

[pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ-][ʌv; əv] [wɪŋz] ,
Pull **of** **the** **wafture** **of** **wings** ,
拉 的 这 波 的 翅膀 ,

翅膀摆动的拉力，

[ʌv; əv] ['ɪri] [ænd; ənd] ['eldrɪtʃ] [θɪŋz] ,
Of **eerie** **and** **eldritch** **things** ,
的 怪异 和 诡异的 事物 ,

诡异而恐怖的事物，

[ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋz]
Of **visions** **and** **vanishings**
的 愿景 和 消失

关于幻象与消失

['evər][ɪn] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;
Ever **in** **shift** **and** **change** ;
曾经 在 转移 和 改变 ;

始终处于变化之中；

['saɪləntli] , ['hɔːntɪŋli] ,
Silently , **hauntingly** ,
默默 , 令人难以忘怀地 ,

静悄悄地，令人难以忘怀地

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
The **mist** **crept** **in** **from** **the** **sea** .
这 薄雾 悄悄地爬 在 从 这 海 .

雾气从海上悄悄袭来。

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
The **mist** **crept** **in** **from** **the** **sea** ,
这 薄雾 悄悄地爬 在 从 这 海 ,

雾气从海上悄悄袭来。

[ænd; ənd][boʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
And **bode** **for** **a** **space** , **and** **then**
和 预兆 为了 一个 空间 , 和 然后

预示着一个空间，然后

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [kɔːl]
It **heard** **the** **imperious** **call**
它 听到 这 专横 称呼

它听到了那专横的呼唤。

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [træn'sendɪŋ] [ɔːl] ,
Of **the** **deep** , **transcending** **all** ,
的 这 深的 , 超越 全部 ,

深邃的，超越一切的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] [θrɔːl]
And **it** **knew** **itself** **as** **the** **thrall**
和 它 知道 本身 作为 这 奴隶

它自知是奴隶

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld]['mæstər][ʌv; əv][men] ,
Of **the** **world** - **old** **master** **of** **men** ,
的 这 世界 - 老的 掌握 的 男人 ,

世界古人之主，

[soʊ] , [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [fliː] ,

So	,	still	as	the	dreams	that	flee	,
所以	,	仍然	作为	这	梦境	那	逃跑	,

所以，就像那些逝去的梦一样，

[ðə; ði] [mɪst] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The	mist	crept	back	to	the	sea	.
这	薄雾	悄悄地爬	后退	到	这	海	.

薄雾悄悄地又笼罩了大海。

[dɜːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlər]

DIRGE	FOR	A	SAILOR
挽歌	为了	一个	水手

水手挽歌

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɔːrnz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sliːp] ,

Beyond	the	bourns	of	time	and	sleep	,
超过	这	伯恩斯	的	时间	和	睡觉	,

超越时间和睡眠的界限，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [taɪdz] ,

Beyond	the	sway	of	tides	,
超过	这	摇摆	的	潮汐	,

超越潮汐的摆荡，

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər] [ɔː(r)] ['dɛθs] ['dɑːksəm] [diːp] ,

A	voyager	o'er	death's	darksome	deep	,
一个	旅行者	超过	死亡人数	黑暗的	深的	,

一位穿越死亡黑暗深渊的旅行者，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [raɪdz] .

His	ship	at	anchor	rides	.
他的	船	在	锚	骑行	.

他的船停泊在锚地。

[hiː; hi] [huː] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['nevər] [nuː]

He	who	from	boyhood	never	knew
他	WHO	从	童年	绝不	知道

他从小就不知道

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [seɪv] [ðə; ði] [foʊm] ,

A	garden	save	the	foam	,
一个	花园	节省	这	泡沫	,

花园里收集泡沫，

[huːz] ['oʊnli] ['ruːftriː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] ,

Whose	only	rooftree	was	the	blue	,
谁	仅有的	屋顶树	曾是	这	蓝色的	,

屋檐下唯一的树是蓝色的那棵，

[æt; ət] [læst] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

At	last	has	found	a	home	.
在	最后的	有	成立	一个	家	.

它终于找到了归宿。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [fɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv]

And	what	more	fit	than	that	the	wave
和	什么	更多的	合身	比	那	这	海浪

还有什么比这更合适的呢?

[hiː; hi] [lʌvd] [θruː] [laɪf] [tuː; tə] [stem]

He	loved	through	life	to	stem
他	喜爱	通过	生活	到	干

他一生热爱生活，并努力克服困难。

[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [griːn] [siː] [greɪv]
Should sing above his green sea grave
应该 唱歌 多于 他的 绿色的 海 严重

应该在他绿色的海墓上歌唱

[ðɪs] ['seɪlɚz] ['rekwɪəm] !
This sailor's requiem !
这 水手的 安魂曲 !

这是水手的安魂曲!

[bæg] - [paɪps] [æt; ət] [siː]
BAG - PIPES AT SEA
包 - 管道 在 海

海上风笛

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,
Above the shouting of the gale ,
多于 这 喊叫 的 这 大风 ,

在狂风的呼啸声中,

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʃiːt] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] ,
The whipping sheet , the dashing spray ,
这 鞭打 床单 , 这 帅气 喷 ,

鞭打布，喷洒物,

[aɪ] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [weɪl] ,
I heard , with notes of joy and wail ,
我 听到 , 和 笔记 的 喜悦 和 哀号 ,

我听到，其中夹杂着喜悦和哀嚎,

[ə; eɪ] ['paɪpər] [pleɪ] .
A piper play .
一个 派珀 玩 .

风笛演奏。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [dek] [hiː; hi] [trɑːd] ,
Along the dipping deck he trod ,
沿着 这 浸渍 甲板 他 践踏 ,

他沿着倾斜的甲板走去,

[ðə; ði] [dʌsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] ;
The dusk about his shadowy form ;
这 黄昏 关于 他的 阴暗的 形式 ;

暮色笼罩着他模糊的身影;

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['eɪnʃənt] [gɑːd]
He seemed like some strange ancient god
他 似乎 喜欢 一些 奇怪的 古老的 上帝

他看起来像个古怪的远古神祇。

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [stɔːrm] .
Of song and storm .
的 歌曲 和 风暴 .

歌声与风暴。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪm] - [siːn] [paɪps] [ə; eɪ] [skɜːrl]
He gave his dim - seen pipes a skirl
他 给予 他的 暗淡 - 已见 管道 一个 斯基尔

他吹了吹那隐约可见的笛子。

[ænd; ənd] [wɔːr] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [er] ;
And war went down the darkling air ;
和 战争 去 向下 这 黑暗之子 空气 ;

战争的阴霾笼罩着大地;

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌt(ə)l] [swɜ:rl] ,

Then	came	a	sudden	subtle	swirl	,
然后	来了	一个	突然	微妙的	漩涡	,

然后突然出现了一阵轻微的旋涡，

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	love	was	there	.
和	爱	曾是	那里	.

爱就在那里。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [fleɪld] [ænd; ənd] [fleɪd]

What	were	the	winds	that	flailed	and	flayed
什么	是	这	风	那	挥舞	和	剥皮

是什么样的风，肆虐撕裂?

[ðə; ði] [si:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [əb'skjʊr] ?

The	sea	to	him	,	the	night	obscure	?
这	海	到	他	,	这	夜晚	朦胧	?

对他而言，大海是黑暗的吗?

[ɪn] [dri:mz] [hi:; hi] [streɪd] [sʌm; səm] ['brækənd] [gleɪd] ,

In	dreams	he	strayed	some	brackened	glade	,
在	梦境	他	迷路了	一些	蕨类植物	林间空地	,

梦中他漫步到一片长满蕨类的林间空地，

[sʌm; səm] ['heðəri] [mʊr] .

Some	heathery	moor	.
一些	石楠	泊	.

一些长满石楠的荒原。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [s'pɑ:z] ,

And	if	he	saw	the	slanting	spars	,
和	如果	他	锯	这	斜	桅杆	,

如果他看到了倾斜的桅杆，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [træk] ,

And	if	he	watched	the	shifting	track	,
和	如果	他	观看	这	转变	追踪	,

如果他观察一下不断变化的轨道，

[hi:; hi] [mɑ:rkt] , [tu:] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][stɑ:rz]

He	marked	,	too	,	the	eternal	stars
他	标记	,	也	,	这	永恒	明星

他也标记了永恒的星辰。

[ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] [ræk] .

Shine	through	the	wrack	.
闪耀	通过	这	残骸	.

在残骸中闪耀光芒。

[ænd; ənd][soʊ][ə'mɪd][ðə; ði] [di:p] [si:] [dɪn] ,

And	so	amid	the	deep	sea	din	,
和	所以	之中	这	深的	海	din	,

于是，在深海的喧嚣中，

[ænd; ənd][soʊ][ə'mɪd][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][foʊm] ,

And	so	amid	the	wastes	of	foam	,
和	所以	之中	这	废物	的	泡沫	,

于是，在泡沫的废墟之中，

[ə'fɑ:r][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn]

Afar	his	heart	was	happy	in
远方	他的	心	曾是	快乐的	在

远方，他的心却很开心。

[hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [hoʊm] !
His **highland** **home** **!**
他的 高地 家 !

他的高地家园!

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
THE **WIND** **AND** **THE** **SEA**
这 风 和 这 海

风与海

['nevər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪnd] [daɪɛθ] ,
Never **the** **long** **wind** **dieth** **,**
绝不 这 长的 风 死亡 ,

长风永不消逝,

['nevər] , ['nevər] ,
Never **,** **never** **,**
绝不 , 绝不 ,

绝不，绝不

[bʌt; bət] , ['kraɪɪθ] ,
But **sigheth** **,** **crieth** **,**
但 叹息 , 哭泣 ,

但叹息，哭泣，

[ɪn][ɪts][oʊld] [ɪn'devər] ,
In **its** **old** **endeavor** **,**
在 它是 老的 努力 ,

在其早期的努力中,

[wer] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl]
Where **the** **shifting** **sand** **and** **shingle**
在哪里 这 转变 沙 和 卵石

流沙和砾石

[miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ,
Meet **and** **mingle** **,**
见面 和 交融 ,

见面交流,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]['sevər] !
And **the** **lifting** **land** **and** **the** **surge** **of** **the** **waters** **sever** **!**
和 这 举重 土地 和 这 涌 的 这 水 断绝 !

隆起的陆地与汹涌的海水决裂!

['nevər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪnd] ['feɪlɛθ] .
Never **the** **long** **wind** **faileth** **.**
绝不 这 长的 风 失败 .

长风永不停止。

['nevər] , ['nevər] ,
Never **,** **never** **,**
绝不 , 绝不 ,

绝不，绝不

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'veɪləθ]
But **still** **availeth**
但 仍然 可用

但仍然有效

[ɪn][ɪts][oʊld] [ɪn'devər] ;
In **its** **old** **endeavor** **;**
在 它是 老的 努力 ;

在其旧事业中;

['mɔ:təlz] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] - ['hɑrtɪd] ,
Mortals , the changeful - hearted ,
凡人 , 这 变化 - 心地 ,

凡人，心性善变的人们，

[meɪ] [bi:; bi]['pɑ:rtɪd] ,
May be parted ,
可能 是 分手了 ,

或许会分离，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər] ['wedɪd] [fər'evər][ænd; ənd]['evər] !
But the wind and the sea are wedded forever and ever !
但 这 风 和 这 海 是 已婚 永远 和 曾经 !

但是风和海永远是连在一起的!

[ðə; ði] [taɪdz]
THE TIDES
这 潮汐

潮汐

[θru:] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ri:d]
Through rush and reed
通过 匆忙 和 芦苇

穿过灯芯草和芦苇

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [strɔ:ŋ] [taɪdz] [rɪ'si:d] ,
The long , strong tides recede ,
这 长的 , 强的 潮汐 消退 ,

漫长而强劲的潮水退去，

['dʒɑ:s(ə)l][ænd; ənd][sɜ:rdʒ] ,
Jostle and surge ,
推搡 和 涌 ,

推搡和涌动，

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ænd; ənd][ɜ:rdʒ] ,
And toss and urge ,
和 折腾 和 敦促 ,

辗转反侧，竭力劝说，

[ænd; ənd][foʊm][ænd; ənd][mɜ:rdʒ] ,
And foam and merge ,
和 泡沫 和 合并 ,

泡沫融合，

[wer] ['lɪli] [ru:ts] [ʃaɪn] [braɪt] [laɪk]['brɑ:nzən] [bri:d] .
Where lily roots shine bright like bronzen brede .
在哪里 百合 根 闪耀 明亮的 喜欢 古铜色 布雷德 .

百合根闪耀着古铜色的光芒。

" [heɪst] ! [heɪst] !
" Haste ! haste !
" 匆忙 ! 匆忙 !

“快！快！”

" [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][kraɪ] ;
" That is their cry ;
" 那 是 他们的 哭 ;

“那是他们的呼声；

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [weɪst]
Back to the mother waste
后退 到 这 母亲 浪费

回到母废料

[ðeɪ] [fliːt] , [ðeɪ] [flai] ,
They fleet , they fly ,
他们 舰队 , 他们 飞 ,

它们迅捷如风，它们翱翔天际。

[əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbreɪst] —
Again to be embraced —
再次 到 是 拥抱 —

再次拥抱——

[əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt]
Again to be a part
再次 到 是 一个 部分

再次参与其中

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [hɑːrt] !
Of that great heart !
的 那 伟大的 心 !

那颗伟大的心啊！

[æz; əz][set][ðə; ði][taɪdz] , [soʊ][wiː; wi] ,
As set the tides , so we ,
作为 放 这 潮汐 , 所以 我们 ,

潮汐由我们决定，我们也由我们决定。

[ˈæftər][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [rɔːr]
After the stress and roar
后 这 压力 和 吼

压力和咆哮过后

[əˈlɔːŋ] [ˈlaɪfs] [ʃɔːr] ,
Along life's shore ,
沿着 生活的 支撑 ,

在人生的岸边，

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [set] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [siː] !
Shall one day set toward the eternal sea !
将 一 天 放 朝向 这 永恒 海 !

总有一天，我们将驶向永恒之海！

[ə; eɪ] [siː] [ˈroʊvər]
A SEA ROVER
一个 海 探测车

海上漫游者

[ðə; ði] [ˈbreikəz] [dæʃ] , [ðə; ði] [ˈbreikəz] [buːm] ,
The breakers dash , the breakers boom ,
这 断路器 短跑 , 这 断路器 繁荣 ,

巨浪奔涌，巨浪轰鸣，

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] [ˈsiːsləsli] ;
Upon the beaches ceaselessly ;
之上 这 海滩 不停地 ;

在海滩上不停地；

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [spjuːm]
Beyond the line of flying spume
超过 这 线 的 飞行 泡沫

飞沫线之外

[stretʃ] [ˈweltərɪŋ] [weɪsts] [ʌv; əv] [siː] .
Stretch weltering wastes of sea .
拉紧 缝合 废物 的 海 .

延伸至海洋的荒芜之地。

[ðer; ðər] [greɪ] [gʌlz] [hoʊld][ðer; ðər][laʊd] [kə'raʊz] ,
There gray gulls hold their loud carouse ,
那里 灰色的 海鸥 抓住 他们的 大声 旋转木马 ,

灰鸥在那里喧闹地鸣叫，

[ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['waɪndz][rɪ'dʒɔɪs][ɔːr] [mɔːrn] ,
The four great winds rejoice or mourn ,
这 四 伟大的 风 麾 或者 哀悼 ,

四大风有欢喜，有哀愁。

[ðer; ðər][goʊ] [diːp] [bɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['plʌndʒɪŋ] [praʊ] ,
There go deep barques , with plunging prows ,
那里 去 深的 帆船 , 和 骤降 船首 ,

那里有深水帆船，船头深深扎入水中。

[ɑːn][fɑːr] [əd'ventʃəz] [bɔːrn] .
On far adventures borne .
在 远的 冒险 出生 .

踏上遥远的冒险之旅。

[ðæt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] ['penən] , [siːks]
That one , with streaming pennon , seeks
那 一 , 和 流媒体 佩农 , 寻找

那一个，带着流媒体旗帜，正在寻找

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði][mɔːrn] ,
The golden gates that guard the morn ,
这 金的 大门 那 警卫 这 早晨 ,

守护晨曦的金色大门

[ðæt] [wʌn][ðə; ði] ['perələs] ['aɪlənd] [piːks]
That one the perilous island peaks
那 一 这 危险的 岛 高峰

那座险峻的岛屿山峰

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [hɔːrn] .
Beyond the stormy Horn .
超过 这 暴风雨 喇叭 .

越过风暴肆虐的合恩角。

[maɪ]['fænsi] [seɪlz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
My fancy sails with each and all ,
我的 想要 帆 和 每个 和 全部 ,

我的奇特帆船与每个人都形影不离，

[ˌʌn'liːʃt] , [ʌn'træmld] , [ˌʌnkən'faɪnd] ;
Unleashed , untrammeled , unconfined ;
释放 , 奔放 , 不受限制的 ;

自由自在，不受约束，不受限制；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːnd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θrɔːl] ,
There is no bond , there is no thrall ,
那里 是 不 纽带 , 那里 是 不 奴隶 ,

没有束缚，没有奴役

[kæn; kən] [tʃeɪn] [ðə; ði]['roʊvɪŋ][maɪnd] !
Can chain the roving mind !
能 链 这 漫游 头脑 !

可以束缚住游荡的思绪!

[ðə; ði] [mɪst] [bɑːrk]
THE MIST BARQUE
这 薄雾 帆船

迷雾号帆船

['oʊvər][ðə; ði] [weɪv] - [rɪm] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr]

Over	the	wave	-	rim	faint	and	far
超过	这	海浪	-	轮缘	头晕的	和	远的

波纹边缘隐约可见，远在天边。

(['spektrəl] [seɪl][ænd; ənd] ['goʊstli] [spɑːr])

(	Spectral	sail	and	ghostly	spar	)
(	光谱	帆	和	幽灵般的	斯帕	)

（幽灵般的帆和鬼魅般的桅杆）

[θruː] [ðə; ði][mɪst] - [bæŋks][ə; eɪ]['ves(ə)l] [glaidz]

Through	the	mist	-	banks	a	vessel	glides
通过	这	薄雾	-	银行	一个	血管	滑翔

一艘船穿过薄雾滑行

['baɪdɪŋ][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [taɪdz] .

Biding	the	ridge	of	the	tossing	tides	.
竞标	这	岭	的	这	抛掷	潮汐	.

站在汹涌潮汐的脊线上。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][væn]['dɜːː] [diːkən] [ə'gen] ,

Is	it	Van	der	Deeken	again	,
是	它	范	德尔	迪肯	再次	,

又是范德迪肯吗?

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][men] ,

Scourge	of	the	sea	,	with	his	evil	men	,
祸害	的	这	海	,	和	他的	邪恶的	男人	,

海之祸，及其邪恶部下

[kʌm] [tuː; tə] [riːk] [sʌm; səm] ['mɜːrki] [spel]

Come	to	wreak	some	murky	spell
来	到	破坏	一些	浑浊的	拼写

来施展一些阴暗的咒语吧

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌlfs][ʌv; əv] [hel] ?

Out	of	the	yawn	of	the	gulfs	of	Hell	?
出去	的	这	打哈欠	的	这	海湾	的	地狱	?

从地狱深渊的开口中?

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft] [maɪt] [biː; bi] ,

Thus	it	seems	that	the	craft	might	be	,
因此	它	似乎	那	这	工艺	可能	是	,

因此，这艘船似乎可能是.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

With	its	shifting	shroud	of	mystery	,
和	它是	转变	裹尸布	的	神秘	,

笼罩在神秘面纱之下，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɪrdli] [kæst] ,

Forth	from	the	unknown	weirdly	cast	,
第四	从	这	未知	奇怪的	投掷	,

来自一群身份不明、气质怪异的人，

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['feɪdɪŋ] [fæst] .

Into	the	unknown	fading	fast	.
进入	这	未知	褪色	快速地	.

迅速消失在未知之中。

[naʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,

Now	no	sign	of	it	near	or	far	,
现在	不	符号	的	它	靠近	或者	远的	,

现在无论远近都看不到它的踪迹了。

['spektrəl] [seɪl][ɔ:r] ['goʊstli] [spɑ:r] !
Spectral sail or ghostly spar !
光谱 帆 或者 幽灵般的 斯帕 !

幽灵般的帆或鬼魅般的桅杆!

[jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʌdə'rɪŋli] ,
Yet shall I dream of it shudderingly ,
然而 将 我 梦 的 它 颤抖着 ,

然而，我还是会战战兢兢地梦见它。

['vænɪʃt] , ['eldrɪtʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Vanished , eldritch ship of the sea ,
消失了 , 诡异的 船 的 这 海 ,

消失的，诡异的海上之船，

['fɪrf(ə)l] [lest][sʌm; səm] [bɑ:rk] [bi:; bi] [bɔ:rn]
Fearful lest some barque be borne
可怕 免得 一些 帆船 是 出生

害怕有小船被掀翻

[ɪn] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪθ] ([ɑ:] , ['hɑ:rts] [ðæt] [mɔ:rn] !)
In wake of the wraith (ah , hearts that mourn !)
在 唤醒 的 这 幽灵 (啊 , 心 那 哀悼 !)

在亡灵的余晖中（啊，悲伤的心！）

[θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts]['feɪt(ə)l] [spel]
Through the power of its fatal spell
通过 这 力量 的 它是 致命的 拼写

凭借其致命咒语的力量

['ɪntu:][ðə; ði] [jɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌlfs][ʌv; əv] [hel] .
Into the yawn of the gulfs of Hell .
进入 这 打哈欠 的 这 海湾 的 地狱 .

坠入地狱深渊的深渊。

[ə; eɪ] [si:] [ʃel]
A SEA SHELL
一个 海 壳

海螺

[ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:]
You speak to me
你 说话 到 我

你跟我说话

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] ['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
Of the long plunge and welter of the sea ;
的 这 长的 暴跌 和 弱打 的 这 海 ;

大海的漫长奔涌和汹涌波涛;

['laɪkwaɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Likewise you are
同样地 你 是

同样，你也是

[ə'rækjələr]
Oracular
神谕

神谕

[ʌv; əv][ɪts] [loʊ] ['melədi] .
Of its low melody .
的 它是 低的 旋律 .

它的旋律低沉。

[juː; jʊ] [vɔɪs] [ɪts] ['læfɪŋ] [mudz] ,
You voice its laughing moods ,
你 嗓音 它是 笑 情绪 ,

你用声音表达出它的笑声，

[ɪts] ['lɪrɪk] ['ɪntəˌluːdz] ,
Its lyric interludes ,
它是 歌词 插曲 ,

它的抒情间奏，

[ɪts] ['siːkrəsiːz] , [ɪts] ['sɔːs(ə)rɪ] , [ɪts] ['mistəriz] ,
Its secrecies , its sorceries , its mysteries ,
它是 秘密 , 它是 巫术 , 它是 谜团 ,

它的秘密，它的魔法，它的奥秘，

[ɪts]['trædʒɪk]['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz] .
Its tragic histories .
它是 悲惨 历史 .

它悲惨的历史。

[aɪ] , [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [briːðd] , [meɪ] [briːð] , [ʃæl; ʃəl] [briːð] ,
Aye , all that it has breathed , may breathe , shall breathe ,
是的 , 全部 那 它 有 呼吸 , 可能 呼吸 , 将 呼吸 ,

是的，它曾经呼吸过的一切，现在可能呼吸，将来也会呼吸。

[juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [bɪ'kwiːð] ;
You unto me bequeath ;
你 到 我 遗赠 ;

你将遗产留给我；

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fer] [ɪn'herɪtər]
Thus am I made the fair inheritor
因此 是 我 制成 这 公平的 继承人

因此，我成为了公正的继承人。

[ʌv; əv] [ðæt] [rer] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [truː] ['hɑːrməni]
Of that rare essence of true harmony
的 那 稀有的 本质 的 真的 和谐

那种罕见的真正和谐的本质

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][lænd] - [gɜːrt]['eksaɪl] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] , —
Which many a land - girt exile hungers for , —
哪个 许多 一个 土地 - 束 流亡 饥饿 为了 , —

那是许多流亡海外的难民所渴望的，——

[ðə; ði] [siː] !
The sea !
这 海 !

大海！

[naɪt] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː]
NIGHT SONG BY THE SEA
夜晚 歌曲 经过 这 海

海之夜曲

[wɪnd] [ænd; ənd][reɪn][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ,
Wind and rain are at the pane ,
风 和 雨 是 在 这 窗格 ,

风雨正吹拂着窗玻璃。

[ʃrɪlɪŋ] , ['drʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [siːs] ;
Shrilling , drumming without cease ;
尖锐的 , 打鼓 没有 停止 ;

尖锐刺耳，鼓声不绝于耳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breikəz] - [laʊd] [rɪ'freɪn]
And the breakers ' loud refrain
和 这 断路器 - 大声 避免

海浪的喧嚣声

['gɪvz] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [hɑ:rt] [noʊ] [pi:s] .
Gives the shuddering heart no peace .
给予 这 颤抖 心 不 和平 .

令颤抖的心灵无法安宁。

[lɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bi:; bi] ,
Lord of all the things that be ,
主 的 全部 这 事物 那 是 ,

万物之主，

['pɪti] [ðaʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [æt; ət] [si:] !
Pity Thou the souls at sea !
遗憾 你 这 灵魂 在 海 !

怜悯海上漂泊的灵魂吧!

['snʌgli] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] ,
Snugly roofed with warmth and glow ,
舒适地 有顶棚 和 温暖 和 辉光 ,

温暖明亮的屋顶下，

[ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [sɔ:ft] [baɪ] [sli:p] ,
And encompassed soft by sleep ,
和 包括 柔软的 经过 睡觉 ,

被睡眠温柔地包裹着，

['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [lænd] - ['dwelərz] [noʊ]
Little we land - dwellers know
小的 我们 土地 - 居民 知道

我们这些陆地居民对此知之甚少。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] .
Of the terrors of the deep .
的 这 恐怖 的 这 深的 .

深海的恐怖。

[lɔ:rd] , [ɪn] [ðaɪ] [swi:t] ['tʃærəti] ,
Lord , in Thy sweet charity ,
主 , 在 你的 甜的 慈善机构 ,

主啊，因祢的慈悲，

['pɪti] [ðaʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [æt; ət] [si:] !
Pity Thou the souls at sea !
遗憾 你 这 灵魂 在 海 !

怜悯海上漂泊的灵魂吧!

[ɑ:n] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [mɔ:rn]
On the smiling face of morn
在 这 微笑 脸 的 早晨

在清晨的笑脸上

[ʃʊr] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [geɪz] [ə'gen] ;
Sure are we to gaze again ;
当然 是 我们 到 目光 再次 ;

我们一定会再次凝视;

[wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [weɪfs] [fər'lɔ:rn]
What of those poor waifs forlorn
什么 的 那些 贫穷的 孤儿 绝望

那些可怜的孤儿们怎么办?

['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'trækt] [meɪn] ?
Furrowing **the** **untracked** **main** **?**
犁沟 这 未追踪 主要的 ?

开辟未开发的航道?

[lɔ:rd] , [ɪn][ðer; ðər]['daɪər] [ni:d] [ʌv; əv] [ði:] ,
Lord **,** **in** **their** **dire** **need** **of** **Thee** **,**
主 , 在 他们的 可怕的 需要 的 汝 ,

主啊，在他们极度需要你的时候，

['pɪti] [ðaʊ] [ðə; ði][soʊlz][æt; ət] [si:] !
Pity **Thou** **the** **souls** **at** **sea** **!**
遗憾 你 这 灵魂 在 海 !

怜悯海上漂泊的灵魂吧!

[ɔ:l'ðoʊ] ['rɪvn] [bi:; bi][ðə; ði][reɪl] ,
Although **riven** **be** **the** **rail** **,**
虽然 裂隙 是 这 轨 ,

虽然铁轨断裂，

[snæpt] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ænd; ənd][rent][ðə; ði][mæst] ,
Snapped **the** **shroud** **and** **rent** **the** **mast** **,**
快照 这 裹尸布 和 租 这 桅杆 ,

折断索具，桅杆断裂。

[meɪ] [ðeɪ] ['ɪntu:]['hɑ:rbər][seɪl] ,
May **they** **into** **harbor** **sail** **,**
可能 他们 进入 港口 帆 ,

愿他们驶入港口，

[ɔ:l][ðer; ðər]['perilz][ˌoʊvər'pæst] !
All **their** **perils** **overpast** **!**
全部 他们的 危险 过去 !

他们所有的危险都已过去!

[lɔ:rd] , [ɪn] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [bi:; bi]
Lord **,** **in** **Thy** **compassion** **,** **be**
主 , 在 你的 同情 , 是

主啊，求你以你的怜悯，

['paɪlət][tu:; tə][ðə; ði][soʊlz][æt; ət] [si:] !
Pilot **to** **the** **souls** **at** **sea** **!**
飞行员 到 这 灵魂 在 海 !

为海上灵魂引路!

[waɪld] [gi:s]
WILD **GEESE**
荒野 鹅

野鹅

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['ʃɪŋgli] [edʒ] ,
Along **the** **ocean's** **shingly** **edge** **,**
沿着 这 海洋的 碎石 边缘 ,

沿着海边的卵石滩，

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [swi:p] [ʌv; əv][skaɪ] ,
Athwart **the** **turquoise** **sweep** **of** **sky** **,**
横穿 这 绿松石 扫 的 天空 ,

横亘在碧蓝的天空之下，

[ðə; ði][waɪld] [gi:s] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋd] [wedʒ]
The **wild** **geese** **in** **a** **winged** **wedge**
这 荒野 鹅 在 一个 有翅膀的 楔

野鹅组成一个带翅膀的楔形

[goʊ] ['dɑ:rklɪŋ] [baɪ] .

Go	darkling	by	.
去	黑暗之子	经过	.

渐渐暗了过去。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [lə'gu:nz] [bi:; bi] - [plu:md] [wɪð; wɪθ][pɑ:m] ,

From	far	lagoons	be	-	plumed	with	palm	,
从	远的	泻湖	是	-	羽毛	和	棕榈	,

从远处的泻湖中，棕榈树郁郁葱葱，

[baɪ][koʊv][ænd; ənd] [keɪp] , [baɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [beɪ] ,

By	cove	and	cape	,	by	bluff	and	bay	,
经过	海湾	和	岬	,	经过	虚张声势	和	湾	,

经由海湾和海岬，经由峭壁和海湾，

[θru:] [depθs] [ʌv; əv][stɔ:rm] , [θru:] [væst] [ʌv; əv][kɑ:m] ,

Through	depths	of	storm	,	through	vasts	of	calm	,
通过	深度	的	风暴	,	通过	广阔的	的	冷静的	,

穿越风暴深处，穿越平静的广袤海域，

[ðeɪ] [spi:d] [ðer; ðər] [wei] .

They	speed	their	way	.
他们	速度	他们的	方式	.

他们加快了脚步。

[ðə; ði]['fɛərɔs] ['flæʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [flaɪt] ;

The	pharos	flashes	on	their	flight	;
这	法罗斯	闪光灯	在	他们的	航班	;

法老在飞行中闪现光芒;

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [hi:d] [ɪts] ['bekəniŋ] [bi:m] ;

They	do	not	heed	its	beckoning	beam	;
他们	做	不是	注意	它是	招手	光束	;

他们不理会它那诱人的光束;

[ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] , ['stretʃiŋ] [wɪrd] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	great	North	,	stretching	weird	and	white	,
这	伟大的	北	,	伸展	诡异的	和	白色的	,

广袤的北方，绵延着奇异而洁白的土地，

['lʊrz] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ;

Lures	like	a	dream	;
诱饵	喜欢	一个	梦	;

诱人如梦;

['lʊrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ;

Lures	,	and	they	answer	to	the	call	;
诱饵	,	和	他们	回答	到	这	称呼	;

诱饵，它们会响应召唤;

[tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ji:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [spel] ,

Charms	,	and	they	yield	them	to	the	spell	,
魅力	,	和	他们	屈服	他们	到	这	拼写	,

它们具有魔力，并且屈服于咒语。

[mu:vd] ['evər][baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [θrɔ:l]

Moved	ever	by	a	subtle	thrall
已搬	曾经	经过	一个	微妙的	奴隶

始终被一种微妙的奴役所感动

[ɪn'skru:təb(ə)l] .

Inscrutable	.
难以捉摸	.

难以捉摸。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːmræd] , [tuː] ,
Do **you** **not** **feel** **it** **,** **comrade** **,** **too** **,**
做 你 不是 感觉 它 , 同志 , 也 ,

同志，你难道没有这种感觉吗?

[ðə; ði][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,
The **inescapable** **delight** **,**
这 无法逃避 喜 ,

无法抗拒的喜悦，

[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['ræptʃər] , [ðæt] [bɪdz][juː; jʊ]
The **mounting** **rapture** **,** **that** **bids** **you**
这 安装 狂喜 , 那 出价 你

那不断高涨的狂喜，召唤着你

[teɪk] ['vɜːrn(ə)l] [flaɪt] ?
Take **vernal** **flight** **?**
拿 春季 航班 ?

参加春季飞行吗?

[ə; eɪ] [siː] [tʃeɪndʒ]
A **SEA** **CHANGE**
一个 海 改变

翻天覆地的变化

[naɪt] - [lɔːŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['ʌndərtoʊn] ,
Night **-** **long** **I** **heard** **the** **poignant** **undertone** **,**
夜晚 - 长的 我 听到 这 令人心酸的 底色 ,

整夜我都听到那令人心酸的低语，

[ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
The **interminable** **sobbing** **of** **the** **sea** **;**
这 没完没了 啜泣 的 这 海 ;

大海无休止的啜泣;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [mɔːrn] [breɪks] [dɪm][ænd; ənd] ['dɑːlərəsli]
And **now** **that** **morn** **breaks** **dim** **and** **dolorously**
和 现在 那 早晨 休息 暗淡 和 悲惨地

而如今，晨光朦胧而凄凉。

[aɪ][mɑːrk][ðə; ði] ['raɪətəs] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz]['lændwərd] [bloʊn] ,
I **mark** **the** **riotous** **surges** **landward** **blown** **,**
我 标记 这 暴乱的 涌动 陆向 吹 ,

我注意到汹涌的浪潮被吹向陆地，

[tem'pestʃuəs] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [həːld] [proʊn]
Tempestuous **and** **towering** **,** **and** **hurled** **prone**
暴风雨般的 和 参天 , 和 投掷 易于

狂风暴雨般汹涌澎湃，巍峨耸立，随即俯冲而下

[ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːrk][sænd] ['riːtʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gliː]
Upon **the** **stark** **sand** **reaches** **;** **and** **the** **glee**
之上 这 斯塔克 沙 到达 ; 和 这 高兴

在荒凉的沙滩上；以及喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði][mæd][wɪnd] , [ɪts]['meɪniæk] ['mɒnədi] ,
Of **the** **mad** **wind** **,** **its** **maniac** **monody** **,**
的 这 疯狂的 风 , 它是 疯子 单声部 ,

那狂风，它那疯狂的独奏，

['miŋglz] [wɪð; wɪθ] ['oʊʃənz] [dɪ'θɪræmbɪk] [moʊn] .
Mingles **with** **ocean's** **dithyrambic** **moan** **.**
明格尔斯 和 海洋的 酒神颂 呻吟 .

与海洋的颂歌般的呻吟交织在一起。

[nɑːt][soʊ] [jes'triːn] , [wen] ['westwərd] [fleɪmd] [ðə; ði][sʌn] ,
Not so yestreen , when westward flamed the sun ,
不是 所以 昨天 , 什么时候 向西 火焰 这 太阳 ,

但昨天并非如此，当太阳西升之时。

[fliŋɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [pæθ] ,
Flinging athwart the waves a lustrous path ,
投掷 横穿 这 波浪 一个 光泽的 小路 ,

划破波涛，闪耀着光芒

['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][streɪndʒ] !
Tinging the sky with colors rich and strange !
刺痛 这 天空 和 颜色 富有的 和 奇怪的 !

天空染上了丰富而奇异的色彩!

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [rɔːt] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ræθ] ,
The black night wrought this mystery of wrath ,
这 黑色的 夜晚 锻 这 神秘 的 愤怒 ,

黑夜孕育了这神秘的愤怒，

[ðɪs] [muːd] [di'mɑːnɪk] (['riːz(ə)n] [siːmz] [ðer; ðər] [nʌn]) ,
This mood demonic (reason seems there none) ,
这 情绪 恶魔般的 (原因 似乎 那里 没有任何) ,

这种情绪如同魔鬼附体（似乎没有任何理由），

[ðɪs] [wɪrd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [siː] [tʃeɪndʒ] !
This weird and inexplicable sea change !
这 诡异的 和 无法解释的 海 改变 !

这种怪异且无法解释的巨变!

[seɪnt] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː]
SAINT SEPULCHRE'S BESIDE THE SEA
圣 - 旁 这 海

圣墓教堂位于海边

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] ,
The new moon marked the twilight hour ,
这 新的 月亮 标记 这 暮 小时 ,

新月标志着暮色降临，

[ə; eɪ] [naɪt] - [dʒɑːr] ['kweɪvəd] ['ɪrəli] ,
A night - jar quavered eerily ,
一个 夜晚 - 罐 颤抖 诡异地 ,

夜鹰发出诡异的颤抖声，

[ænd; ənd] ['swɔləuz] ['səːkld] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] —
And swallows circled round the tower —
和 燕子 圈起来 圆形的 这 塔 —

燕子在塔楼周围盘旋——

[seɪnt] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
Saint Sepulchre's beside the sea .
圣 - 旁 这 海 .

圣墓教堂位于海边。

[ðə; ði] ['aɪvi] [klʌŋ] , [ðə; ði] ['aɪvi] [klaɪmd] ,
The ivy clung , the ivy climbed ,
这 常春藤紧紧抓住 , 这 常春藤 攀登 ,

常春藤攀附，常春藤向上攀爬，

[ðə; ði] ['waɪldɪŋ] [roʊz] [twaɪnd] ['tendərli] ,
The wilding rose twined tenderly ,
这 野性 玫瑰 缠绕 温柔地 ,

那朵野生的玫瑰温柔地缠绕着，

[ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði]['oʊvərlɔːrd] , [səb'laɪmd]
And **Time** **,** **the** **overlord** **,** **sublimed**
和 时间 , 这 霸王 , 升华

而时间，这位主宰者，升华了

[seɪnt] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
Saint **Sepulchre's** **beside** **the** **sea** **.**
圣 - 旁 这 海 .

圣墓教堂位于海边。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði][sɜːrdʒ] , [ðə; ði] ['sɑːləm] [sɜːrdʒ] ,
Below **,** **the** **surge** **,** **the** **solemn** **surge** **,**
以下 , 这 涌 , 这 庄严 涌 ,

下面，涌动着，庄严的涌动，

['mɝːmɝd] [ænd; ənd] [moʊn] [ʌn'siːsɪŋli] ,
Murmured **and** **moaned** **unceasingly** **,**
低声说道 和 呻吟 不停地 ,

低声呻吟，不绝于耳。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts]['goʊldən][pæst][ə; eɪ][dɜːrdʒ] —
For **all** **its** **golden** **past** **a** **dirge** **—**
为了 全部它是 金的 过去的 一个 挽歌 —

尽管它拥有辉煌的过去，但如今却成了一首挽歌——

[seɪnt] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
Saint **Sepulchre's** **beside** **the** **sea** **.**
圣 - 旁 这 海 .

圣墓教堂位于海边。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [wɜːr; wər] [hɪr] [æz; əz][wʌn] ;
And **love** **and** **hate** **were** **here** **as** **one** **;**
和 爱 和 恨 是 这里 作为 一 ;

爱与恨在这里融为一体;

[laɪf] [blent][wɪð; wɪθ] [deθ] [hɑːr'moʊniəsli] ;
Life **blent** **with** **death** **harmoniously** **;**
生活 混合 和 死亡 和谐地 ;

生命与死亡和谐交融;

- [twʌz] ['bjuːti] [ɪn] [ə'blɪviən] —
' **Twas** **beauty** **in** **oblivion** **—**
- 那是 美丽 在 遗忘 —

那是遗忘中的美——

[seɪnt] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] !
Saint **Sepulchre's** **beside** **the** **sea** **!**
圣 - 旁 这 海 !

圣墓教堂就在海边!

[siː] ['lɪrɪks]
SEA **LYRICS**
海 歌词

海洋歌词

[aɪ]
I
我

我

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['breikəz] [klæʃ] [ænd; ənd] [buːm] ;
We **heard** **the** **breakers** **clash** **and** **boom** **;**
我们 听到 这 断路器 冲突 和 繁荣 ;

我们听到海浪拍打和轰鸣的声音;

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [raɪð] [ænd; ənd][raɪz] ,

We	saw	them	plunge	and	writhe	and	rise	,
我们	锯	他们	暴跌	和	翻腾	和	上升	,

我们看到它们俯冲、翻滚、上升，

[ænd; ənd] [tɔːs] [greɪt] [fleɪks] [ʌv; əv]['æʃ(ə)n] [spjuːm]

And	toss	great	flakes	of	ashen	spume
和	折腾	伟大的	薄片	的	铁青	泡沫

然后抛洒出大片灰烬般的泡沫

[haɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['æʃ(ə)n] [skaɪz] .

High	toward	the	ashen	skies	.
高的	朝向	这	铁青	天空	.

高耸入云，直指灰蒙蒙的天空。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

Out	of	the	welter	of	the	east
出去	的	这	弱打	的	这	东方

从东方的混乱中走出来

[wʌn] [gɔːnt] [bɑːrk] [laɪk][ə; eɪ]['spektər] [bɔːr] ;

One	gaunt	barque	like	a	spectre	bore	;
一	瘦削	帆船	喜欢	一个	幽灵	钻孔	;

一艘瘦削的帆船，像幽灵般令人厌烦；

[ðə; ði][mæd][wɪnd] ['trʌmpətɪd] , [ðen] ['siːst] ,

The	mad	wind	trumpeted	,	then	ceased	,
这	疯狂的	风	吹响号角	,	然后	停止	,

狂风呼啸，随即停息。

[ðen] ['trʌmpətɪd] [wʌns] [mɔːr] .

Then	trumpeted	once	more	.
然后	吹响号角	一次	更多的	.

然后又吹响了一声号角。

[ə; eɪ][mɪst] [krept] ['lændwərd] , [ðə; ði][spent] [reɪθ]

A	mist	crept	landward	,	the	spent	wraith
一个	薄雾	悄悄地爬	陆向	,	这	花费	幽灵

迷雾向陆地蔓延，那是疲惫的幽灵

[ʌv; əv] ['tempɪsts] ['reɪdʒɪŋ][fɑːr][ə; eɪ] - [liː] ;

Of	tempests	raging	far	a	-	lee	;
的	暴风雨	愤怒	远的	一个	-	李	;

狂风暴雨肆虐远方；

[ðen] [deɪ] [daɪd] [laɪk][æn; ən]['aʊtwɔːrn] [feɪθ] ,

Then	day	died	like	an	outworn	faith	,
然后	天	死亡	喜欢	一个	过时的	信仰	,

然后，白昼如同陈旧的信仰般消逝了。

[ænd; ənd] [naɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

And	night	fell	on	the	sea	.
和	夜晚	跌倒	在	这	海	.

夜幕降临大海。

[iː]

II
二

二

, [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

O'erhead	,	the	iridescence	of	the	stars	,
头顶	,	这	虹彩	的	这	明星	,

奥赫德，星光闪烁，

[reɪ] ['blendɪŋ] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fʌldʒənt] [reɪ] ;
Ray blending softly with refulgent ray ;
射线 混合 轻轻 和 光辉 射线 ;

光线与耀眼的光线柔和地融合在一起;

[bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑ:rbɚz] ['hɪd(ə)n] [ba:z] ,
Below , above the harbor's hidden bars ,
以下 , 多于 这 港口的 隐 酒吧 ,

在港口隐蔽酒吧的上方，下方是.....

[ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
The crumbling iridescence of the spray .
这 摇摇欲坠 虹彩 的 这 喷 .

喷雾中逐渐消散的虹彩。

[bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] ['bi:kən] ['flæʃɪŋ] ['lev(ə)l] [laɪnz] ,
Before , a beacon flashing level lines ,
前 , 一个 信标 闪烁 等级 线条 ,

之前，指示灯闪烁着水平线，

['si:mɪŋli] [pɔɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [si:] - [vɜ:rdʒ] ;
Seemingly poised upon the far sea - verge ;
似乎 准备 之上 这 远的 海 - 边缘 ;

仿佛悬停在遥远的海边;

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊks][ænd; ənd][paɪnz] ,
Behind , the night wind in the oaks and pines ,
在后面 , 这 夜晚 风 在 这 橡树 和 松树 ,

身后，夜风吹拂着橡树和松树。

[kru:nɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:nɪŋ] [sɜ:rdʒ] .
Crooning in answer to the crooning surge .
低吟浅唱 在 回答 到 这 低吟浅唱 涌 .

低吟浅唱，回应着这阵低吟浅唱的浪潮。

[dɑ:n] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər]
DAWN , THE HARVESTER
黎明 , 这 收割机

黎明，收割者

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][skaɪ][hæz; həz] [blæntʃt] [tu:; tə] [blu:]
The purple sky has blanched to blue
这 紫色的 天空 有 焯水 到 蓝色的

紫色的天空已褪成蓝色。

[wɪð; wɪθ] [fri:ks] [ænd; ənd] [stri:ks] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [fɔ:n] ,
With freaks and streaks of rose and fawn ,
和 怪胎 和 连胜 的 玫瑰 和 讨好 ,

夹杂着玫瑰色和浅褐色的斑驳条纹，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['mi:dz] [ʌv; əv] [si:]
While on the rolling meads of sea
尽管 在 这 滚动 蜂蜜酒 的 海

在波光粼粼的海面上

[gli:m] [ðə; ði][goʊld] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
Gleam the gold footsteps of the Dawn .
闪耀 这 金子 脚步声 的 这 黎明 .

闪耀着黎明的金色足迹。

[wʌt] ['hɑ:rvɪst] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wɪl] [hi:; hi][faɪnd]
What harvest , think you , will he find
什么 收成 , 思考 你 , 将要 他 寻找

你认为他会收获什么?

['wɪðər] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][roʊm] ?

Whither	he	sets	his	feet	to	roam	?
往哪里去	他	套	他的	脚	到	漫游	?

他将走向何方?

[ə'pɑːn] [ðæt] ['baʊndləs] ['berəl] [pleɪn]

Upon	that	boundless	beryl	plain
之上	那	无边无际	绿柱石	清楚的

在那片无垠的绿柱石平原上

['oʊnli][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊm] !

Only	the	lilies	of	the	foam	!
仅有的	这	百合花	的	这	泡沫	!

只有泡沫中的百合花!

[ðə; ði] ['laɪlək] [siː]

THE	LILAC	SEA
这	紫丁香	海

紫丁香海

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd]

A	cool	wind	took	me	by	the	hand
一个	凉爽的	风	采取	我	经过	这	手

一阵凉风拂过我的手。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][ɑːn] [bɪ'gaɪlɪŋli] ,

And	led	me	on	beguilingly	,
和	引领	我	在	迷人地	,

她用花言巧语引诱我,

[ʌn'tɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [brɔːd] [ænd; ənd][blænd] ,

Until	before	me	,	broad	and	bland	,
直到	前	我	,	广阔	和	平淡	,

直到我眼前,宽阔而乏味,

['ʃɪməd] [ðə; ði]['laɪlək] [siː] .

Shimmered	the	lilac	sea	.
闪闪发光	这	紫丁香	海	.

紫丁香色的海面波光粼粼。

[greɪt] [gʌlz] , [wɪð; wɪθ] [moʊv] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Great	gulls	,	with	mauve	upon	their	wings	,
伟大的	海鸥	,	和	淡紫色	之上	他们的	翅膀	,

翅膀上带着淡紫色的大海鸥

[ænd; ənd][kraɪz] [ðæt] ['liŋgə] ['hɔːntɪŋli] ,

And	cries	that	lingered	hauntingly	,
和	哭泣	那	徘徊不去	令人难以忘怀地	,

还有那令人毛骨悚然、久久萦绕的哭喊声,

['hɔvəd] , [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['flʌtərɪŋz] ,

Hovered	,	with	graceful	flutterings	,
悬停	,	和	优美	颤动	,

盘旋着,姿态优雅飘动,

[ə'bʌv] [ðə; ði]['laɪlək] [siː] .

Above	the	lilac	sea	.
多于	这	紫丁香	海	.

紫丁香海之上。

[ðə; ði] ['kəːviŋ] [ʃɔːr] - [laɪn][hæd; həd][ðə; ði] [gliːm]

The	curving	shore	-	line	had	the	gleam
这	弯曲	支撑	-	线	有	这	闪耀

蜿蜒的海岸线闪闪发光

[ʌv; əv] ['æməθɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Of	amethyst	;	it	seemed	to	me
的	紫晶	;	它	似乎	到	我

紫水晶；在我看来

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɔːl][laɪk] [ʃɪps] [ʌv; əv] [driːm]

The	ships	were	all	like	ships	of	dream
这	船舶	是	全部	喜欢	船舶	的	梦

这些船都像是梦想之船。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪlək] [siː] .

Upon	the	lilac	sea	.
之上	这	紫丁香	海	.

在紫丁香海之上。

[ænd; ənd] [nɔːt] [wʌz; wəz]['riːəl] , [ɔːr] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,

And	naught	was	real	,	or	near	or	far	,
和	零	曾是	真实的	,	或者	靠近	或者	远的	,

一切都不真实，不近也不远。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['meməri]

And	yet	I	have	the	memory
和	然而	我	有	这	记忆

但我却记得

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vespər][stɑːr] ,

Of	twilight	,	and	the	vesper	star	,
的	暮	,	和	这	黄昏	星星	,

暮色降临，暮星划过天际

[hʌŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['laɪlək] [siː] .

Hung	o'er	the	lilac	sea	.
洪	超过	这	紫丁香	海	.

悬于紫丁香海之上。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɪlz]

A	SAILOR	AMID	THE	HILLS
一个	水手	之中	这	丘陵

山间水手

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [hɪr] [ɪn] [driːmz] ?

What	does	he	hear	in	dreams	?
什么	做	他	听到	在	梦境	?

他在梦中听到了什么?

[ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][wɪnd] ,

The	surging	wind	,
这	滔滔	风	,

狂风呼啸，

[ɪts] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['keɪd(ə)ns] , [ɪts][waɪld]['hɑːrməni] ,

Its	long	-	drawn	cadence	,	its	wild	harmony	,
它是	长的	-	绘制	节奏	,	它是	荒野	和谐	,

它悠长的节奏，它狂野的和声，

[ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrp][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [strɪŋz] [dɪ'zaɪnd] ,

A	mighty	harp	of	infinite	strings	designed	,
一个	强大的	竖琴	的	无限	字符串	设计	,

一架设计精巧、拥有无限根琴弦的强大竖琴，

[huːz] [saʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmz] [swiːt] [ɪ'meʒərəbli] ?

Whose	sound	to	him	seems	sweet	immeasurably	?
谁	声音	到	他	似乎	甜的	无法估量	?

在他听来，谁的声音无比甜美?

[neɪ] , [neɪ] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Nay , nay , but through the spaces of his mind ,
不 , 不 , 但 通过 这 空间 的 他的 头脑 ,

不，不，而是在他的思想空间里，

['plændʒənt][ɔːr] ['pliːdɪŋ] , [laʊd][ɔːr][loʊ] - [dɪ'faɪnd] ,
Plangent or pleading , loud or low - defined ,
哀怨的 或者 恳求 , 大声 或者 低的 - 定义 ,

哀怨的或恳求的，响亮的或低沉的

[ðə; ði]['evər] - ['hɔːntɪŋ] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
The ever - haunting murmur of the sea !
这 曾经 - 令人难忘 低语 的 这 海 !

大海那令人难以忘怀的低语!

['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] [siː]
SUMMER BY THE SEA
夏天 经过 这 海

海边的夏天

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
This is a song of summer by the sea ,
这 是 一个 歌曲 的 夏天 经过 这 海 ,

这是一首关于夏日海边的歌，

[ʌv; əv][sɜːrdʒ] - [proʊfuːndoʊz] [tʃɑːntid] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ;
Of surge - profundos chanted o'er and o'er ;
的 涌 - 深渊 吟诵 超过 和 超过 ;

汹涌澎湃的高声吟唱着"o'er"和"o'er";

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ræθ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl] [gliː] ,
Of ancient wrath and immemorial glee ,
的 古老的 愤怒 和 远古的 高兴 ,

古老的愤怒与亘古的喜悦，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [ænd; ənd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .
And of the ships that sailed and come no more .
和 的 这 船舶 那 航行 和 来 不 更多的 .

还有那些已经驶离港口，再也没有回来的船只。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
This is a song of summer by the sea ,
这 是 一个 歌曲 的 夏天 经过 这 海 ,

这是一首关于夏日海边的歌，

[ʌv; əv][hæf] - [fər'gɑːtn] [ruːnz] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Of half - forgotten runes made long ago ,
的 一半 - 被遗忘的 符文 制成 长的 前 ,

很久以前刻下的、几乎被遗忘的符文，

[ʌv; əv] [muːn] - [rɔːt] ['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
Of moon - wrought marvel and of mystery ,
的 月亮 - 锻 奇迹 和 的 神秘 ,

月亮造就的奇迹和神秘，

[ʌv; əv]['glæmər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd]['æftər] - [gloʊ] .
Of glamor — of the glow and after - glow .
的 魅力 — 的 这 辉光 和 后 - 辉光 .

魅力四射——光芒四射，余韵悠长。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
This is a song of summer by the sea ,
这 是 一个 歌曲 的 夏天 经过 这 海 ,

这是一首关于夏日海边的歌，

[ʌv; əv] [ˈsʌltɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ʌnˈrest] ;

Of	subtleties	of	change	,	of	strange	unrest	;
的	微妙之处	的	改变	,	的	奇怪的	动荡	;

微妙的变化，奇怪的不安；

[ʌv; əv] [driːmz] [ʌnˈfæðəməbl] [ðæt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [fliː]

Of	dreams	unfathomable	that	form	and	flee
的	梦境	深不可测	那	形式	和	逃跑

那些深不可测的梦境，它们形成又消逝

[laɪk] [drɪfts] [ʌv; əv] [mɪst] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [ˈoʊʃənz] [brest] .

Like	drifts	of	mist	above	the	ocean's	breast	.
喜欢	漂移	的	薄雾	多于	这	海洋的	胸部	.

如同海面上飘荡的薄雾。

[dʌsk] [æt; ət] [siː]

DUSK	AT	SEA
黄昏	在	海

海之黄昏

[dʌsk] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələt] [wɪŋ] , [dɪˈsendz]

Dusk	,	like	a	moth	of	violet	wing	,	descends
黄昏	,	喜欢	一个	蛾	的	紫色	翼	,	下降

黄昏，如同紫翅飞蛾，缓缓降临。

[əˈpɑːn] [ðə; ðiː] [ˈberəl] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [siː] ,

Upon	the	beryl	bosom	of	the	sea	,
之上	这	绿柱石	怀	的	这	海	,

在大海碧蓝的怀抱中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈskaɪz] [səˈriːn] [ɪˈmensəti] ,

And	in	the	sky's	serene	immensity	,
和	在	这	天空的	安详	浩瀚无垠	,

在宁静浩瀚的天空中，

[wer] [ðə; ðiː] [ɪmˈpælpəb(ə)l] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [blendz]

Where	the	impalpable	rose	of	sunset	blends
在哪里	这	无形的	玫瑰	的	日落	混合物

夕阳那无形的玫瑰与

[wɪð; wɪθ] [pɜːrl] [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] , [ʃaɪn] [ðə; ðiː] [ˈseɪlɚz] [frendz] ,

With	pearl	and	purple	,	shine	the	sailor's	friends	,
和	珍珠	和	紫色的	,	闪耀	这	水手的	朋友们	,

珍珠与紫色，闪耀着水手朋友们的光芒

[ˈgɑːdz] [ˈblesɪd; blest] [ˈbiːkənz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈtɪmərəsli] ,

God's	blessed	beacons	twinkling	timorously	,
神的	蒙福	信标	闪烁	胆怯地	,

上帝赐福的灯塔怯生生地闪烁着，

[ðen] [braitə] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [dɪˈvaɪn] [dɪˈgriː] ,

Then	brighter	,	each	in	its	divine	degree	,
然后	更亮	,	每个	在	它是	神圣的	程度	,

然后更加明亮，每一种都达到了神圣的程度，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ðiː] [ɪnˈræpt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈɛndz] .

To	where	the	enrapt	range	of	vision	ends	.
到	在哪里	这	着迷	范围	的	想象	结束	.

直到那令人陶醉的视野尽头。

[wen] [dʌsk] [druːps] [dɑːrk] [ɔː(r)] [ˈlaɪfs] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːz] ,

When	dusk	droops	dark	o'er	life's	uncertain	seas	,
什么时候	黄昏	下垂	黑暗的	超过	生活的	不确定	海域	,

当暮色笼罩人生变幻莫测的大海，

['kloʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [diːp] - ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Closing	**our**	**day**	**,**	**deep**	**-**	**shadowing**	**the**	**sun**	**,**
结束	我们的	天	,	深的	-	阴影	这	太阳	,

一天结束，夕阳西下，阴影笼罩着大地。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] ['dɛθs] ['pæθlɪs] [foʊm] ,

And	**we**	**go**	**forth**	**across**	**death's**	**pathless**	**foam**	**,**
和	我们	去	前进	穿过	死亡人数	无路	泡沫	,

我们继续前行，穿越死亡无尽的泡沫，

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][stɑːrz] [mɔːr] ['stedfəst] [iːn] [ðæn; ðən] [ðiːz] , —

May	**we**	**have**	**stars**	**more**	**stedfast**	**e'en**	**than**	**these**	**,**	**—**
可能	我们	有	明星	更多的	坚定不移	e'en	比	这些	,	—

愿我们拥有比这些更坚定的星辰，——

['bɜːrnɪŋ] [ə'bʌv] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ,

Burning	**above**	**,**	**for**	**us**	**to**	**gaze**	**upon**	**,**
燃烧	多于	,	为了	我们	到	目光	之上	,

熊熊燃烧，供我们仰望。

[bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

Both	**light**	**and**	**guide**	**on**	**the**	**long**	**journey**	**home**	**.**
两个都	光	和	指导	在	这	长的	旅行	家	.

既是回家路上的光，也是路的向导。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

THE	**SPEECH**	**OF**	**THE**	**SEA**
这	演讲	的	这	海

海的言语

[ɔːl] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['sæfaɪər] [fer] ,

All	**yesterday**	**the**	**sea**	**was**	**sapphire**	**fair**	**,**
全部	昨天	这	海	曾是	蓝宝石	公平的	,

昨天一整天，大海都像蓝宝石一样清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [toʊld] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [gliː] ,

And	**the**	**waves**	**told**	**,**	**with**	**little**	**rippling**	**glees**	**,**
和	这	波浪	讲述	,	和	小的	涟漪	欢乐合唱团	,

海浪带着轻柔的涟漪和喜悦诉说着：

[ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ber]

Of	**ships**	**that**	**sailed**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**bear**
的	船舶	那	航行	,	和	然后	返回	到	熊

那些扬帆远航，然后返回承载的船只

[ðer; ðər]['goʊldən] ['ɑːgəsɪ] .

Their	**golden**	**argosies**	**.**
他们的	金的	商船	.

他们的金色商船。

[bʌt; bət] [ɑː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz]['æʃ(ə)n] [greɪ] ,

But	**ah**	**,**	**to**	**-**	**day**	**the**	**sea**	**is**	**ashen**	**gray**	**,**
但	啊	,	到	-	天	这	海	是	铁青	灰色的	,

但是，唉，今天大海却是灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] ['siːsləsli] [hæz; həz] ['sɒbd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [ʃɔːr]

And	**ceaselessly**	**has**	**sobbed**	**unto**	**the**	**shore**
和	不停地	有	啜泣	到	这	支撑

她不停地向岸边哭泣。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bɑːrk] [ðæt] [seɪld] [ə'weɪ]

Of	**those**	**ill**	**-**	**fated**	**barques**	**that**	**sailed**	**away**
的	那些	患病的	-	命中注定	帆船	那	航行	离开

那些不幸远航的帆船

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [noʊ] [mɔːr] !
And **came** **again** **no** **more** **!**
和 来了 再次 不 更多的 !

之后再也没有出现过!

[naɪt] [baɪ][ðə; ði] [siː]
NIGHT **BY** **THE** **SEA**
夜晚 经过 这 海

海边之夜

[aɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
I **woke** **in** **the** **black** **watches** **of** **the** **night**
我 觉醒 在 这 黑色的 手表 的 这 夜晚

我在夜深人静之时醒来

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [in'təunɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
And **heard** **the** **low** **intoning** **of** **the** **main** **,**
和 听到 这 低的 吟唱 的 这 主要的 ,

我听到了主旋律低沉的吟唱声,

[ə; eɪ] ['mʌfld] [hɑːrt] - [biːt] , [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [streɪn]
A **muffled** **heart** **-** **beat** **,** **an** **unceasing** **strain**
一个 闷音 心 - 打 , 一个 不断 拉紧

微弱的心跳,持续不断的紧张

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] [kiːd] [tuː; tə]['doʊlər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Of **music** **keyed** **to** **dolor** **and** **delight** **.**
的 音乐 按键 到 疼痛 和 喜 .

一首首与悲伤和喜悦息息相关的音乐。

[naʊ] ['sɑːroʊ] [siːmd] [ə'sendənt] , [naʊ] [ðə; ði] [haɪt]
Now **sorrow** **seemed** **ascendent** **,** **now** **the** **height**
现在 悲哀 似乎 优势 , 现在 这 高度

如今悲伤似乎愈演愈烈,如今已达顶峰

[ʌv; əv] ['ræptʃər] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [rɪ'freɪn] ,
Of **rapture** **beat** **in** **the** **sublime** **refrain** **,**
的 狂喜 打 在 这 升华 避免 ,

崇高旋律中涌动的狂喜,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːldz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][peɪn]
Until **the** **whole** **world's** **happiness** **and** **pain**
直到 这 所有的 世界的 幸福 和 疼痛

直到全世界的幸福和痛苦

[hæd; həd] ['ekəud] ['ʌtərəns] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [tʊk] [flaɪt] .
Had **echoed** **utterance** **while** **the** **dark** **took** **flight** **.**
有 回声 发声 尽管 这 黑暗的 采取 航班 .

黑暗消逝时,回荡着那句话。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [riː'itərənt] [sɜːrdʒ]
Then **in** **the** **sound** **of** **that** **reiterant** **surge**
然后 在 这 声音 的 那 重复 涌

然后,伴随着那反复涌动的声音

[aɪ] [mɑːrkt] [maɪ] [oʊn] ['laɪfs] [flʌks][ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd][woʊ] —
I **marked** **my** **own** **life's** **flux** **of** **bliss** **and** **woe** **—**
我 标记 我的 自己的 生活的 通量 的 极乐 和 悲哀 —

我记录了自己人生中幸福与悲伤的起伏——

[griːfs] [lɔːŋ] [drɔːn] [saɪ] [ænd; ənd]['dʒɔɪz] [ɪg'zʌltənt] [kɔːl] ;
Grief's **long** **drawn** **sigh** **and** **joy's** **exultant** **call** **;**
悲伤的 长的 绘制 叹 和 快乐的 眉飞色舞 称呼 ;

悲伤的长叹和喜悦的欢呼;

[tɪl] [bɔːrn] [baɪ] [driːmz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [væst] [siː] [vɜːrdʒ]
Till **borne** **by** **dreams** **beyond** **the** **vast** **sea** **verge**
直到 出生 经过 梦境 超过 这 广阔的 海 边缘

直到被梦想带过浩瀚的海平面

[aɪ] [tʌtʃt] [ðoʊz] [ʃɔːz] [ðə; ði] [blest] [ɪˈmɔːtlz] [noʊ]
I **touched** **those** **shores** **the** **blest** **immortals** **know**
我 感动 那些 海岸 这 祝福 不朽者 知道

我曾触及那些蒙福的永生者所知的海岸

[wer] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ɔːl] .
Where **youth** **and** **love** **have** **triumph** **over** **all** **.**
在哪里 青年 和 爱 有 胜利 超过 全部 .

青春与爱情战胜一切。

['ɔːtəm] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
AUTUMN **BY** **THE** **SEA**
秋天 经过 这 海

海边的秋天

[stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [gliːmz] [ðə; ði] [sʌn] ;
Still **on** **the** **sand** **and** **shingle** **gleams** **the** **sun** **;**
仍然 在 这 沙 和 卵石 闪光 这 太阳 ;

阳光依然照耀着沙滩和鹅卵石滩;

[stɪl] [æn; ən] [ʌnˈklaʊdɪd] ['hev(ə)n] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ɔː(r)] ;
Still **an** **unclouded** **heaven** **arches** **o'er** **;**
仍然 一个 晴朗无云 天堂 拱门 超过 ;

天空依旧晴朗无云;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['biləuz] [roʊl] [ænd; ənd] [rʌn]
And **still** **the** **languid** **billows** **roll** **and** **run**
和 仍然 这 慵懒的 波澜 卷 和 跑步

而那慵懒的波浪依然翻滚奔涌。

[daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv] [ʃɔːr] .
Down **all** **the** **lengths** **of** **shore** **.**
向下 全部 这 长度 的 支撑 .

沿着海岸线一路向下。

[stɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪnts] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Still **there** **are** **hints** **of** **summer** **in** **the** **air** **,**
仍然 那里 是 提示 的 夏天 在 这 空气 ,

空气中仍然弥漫着夏日的气息。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['restfulnis] , [ʌv; əv] [ræpt] [rɪˈpoʊz] ;
A **sense** **of** **restfulness** **,** **of** **rapt** **repose** **;**
一个 感觉 的 安宁 , 的 欣喜若狂 休息 ;

一种宁静祥和、全然放松的感觉;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [siː] ['gaːdnz] , [lʌʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
And **from** **remote** **sea** **gardens** **,** **lush** **and** **fair** **,**
和 从 偏僻的 海 花园 , 郁郁葱葱 和 公平的 ,

从偏远的海边花园，郁郁葱葱，景色宜人，

[rɪtʃ] ['ætər] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] .
Rich **attars** **like** **the** **rose** **.**
富有的 阿塔尔 喜欢 这 玫瑰 .

玫瑰般浓郁的香水味。

[stɪl] [ə; eɪ] [sɔːft] [heɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['haɪəsɪnθ]
Still **a** **soft** **haze** **of** **delicate** **hyacinth**
仍然 一个 柔软的 阴霾 的 精美的 风信子

仍笼罩着一层淡淡的风信子薄雾

[bruːdz] [ɔː(r)][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , ['floʊtɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd][fɑːr] ;
Broods o'er the sky - line , floating faint and far ;
幼崽 超过 这 天空 - 线 , 漂浮的 头晕的 和 远的 ;

群鸟盘旋在天际，飘渺而遥远;

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['naɪts] [væst] ['læbərɪnθ]
Still on the edge of night's vast labyrinth
仍然 在 这 边缘 的 夜晚 广阔的 迷宫

依然身处夜色迷宫的边缘

[ʃaɪnz] [ðə; ði] [klɪr] ['vespər] - [stɑːr] .
Shines the clear vesper - star .
闪耀 这 清除 黄昏 - 星星 .

闪耀着明亮的晚星。

[suːn] , [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ðə; ði]['spɪnˌdrɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [spjuːm] ,
Soon , all too soon , the spindrift and the spume ,
很快 , 全部 也 很快 , 这 浪花 和 这 泡沫 ,

很快，转瞬之间，浪花和泡沫就出现了。

[ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrdʒ] [ðæt] ['fliːtli] [fɔːrm] ;
The legions of the surge that fleetly form ;
这 军团 的 这 涌 那 迅速地 形式 ;

迅速形成的庞大攻势;

[ðə; ði] [greɪ] , [i'limitəbl] [weɪsts] [ʌv; əv] [gluːm] —
The gray , illimitable wastes of gloom —
这 灰色的 , 无限的 废物 的 愁云 —

灰蒙蒙、无边无际的阴郁荒原——

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [keivz] [ʌv; əv][stɔːrm] !
The thunderous caves of storm !
这 雷鸣 洞穴 的 风暴 !

雷鸣般的风暴洞穴!

[mɪst] [æt; ət] [siː]
MIST AT SEA
薄雾 在 海

海雾

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [mɪst] - [ɪn'riːðd] [æt; ət][mɔːrn] ,
The sea was mist - enwreathed at morn ,
这 海 曾是 薄雾 - 环绕 在 早晨 ,

清晨，大海笼罩在薄雾之中。

[ə; eɪ] [vɔɪd] [ʌn'spiːkəbli] [fər'lɔːrn] ;
A void unspeakably forlorn ;
一个 空白 难以言喻的 绝望 ;

一片难以言喻的凄凉虚空;

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['bærən] [gluːm]
Yet from the seeming barren gloom
然而 从 这 似乎 荒芜 愁云

然而，从看似荒芜的阴暗中.....

['bjuːti] , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Beauty , the dream of the world , was born .
美丽 , 这 梦 的 这 世界 , 曾是 出生 .

美，世界的梦想，诞生了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ-][ʌv; əv] [wɪnd] [breθ] ,
A sudden wafture of wind breath ,
一个 突然 波 的 风 气息 ,

一阵突如其来的风吹过，

[ænd; ənd][loʊ] , [sʌn] ['glɔ:riz] [nʌn] - !
And lo , sun glories none gainsaith !
和 洛 , 太阳 荣耀 没有任何 - !

瞧，太阳的荣光无人能及!

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ɪ'mɜ:rdʒ]
Thus shall the wings of the soul emerge
因此 将 这 翅膀 的 这 灵魂 出现

灵魂之翼由此展开

[waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
White from the chrysalis of death .
白色的 从 这 蛹 的 死亡 .

死亡蛹中的白色。

[ə; eɪ] [si:] [si:n]
A SEA SCENE
一个 海 场景

海景

[frʌm; frəm][rɪm][tu:; tə][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][rɪm][ðə; ði] [si:]
From rim to shimmering rim the sea
从 轮缘 到 闪闪发光 轮缘 这 海

从边缘到波光粼粼的边缘，大海

[ɪz] ['bɜ:rnɪʃt] [laɪk] [kæl'sedənɪ] .
Is burnished like chalcedony .
是 抛光 喜欢 玉髓 .

表面光亮如玉髓。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [set][ðer; ðər][lɪps][tu:; tə][lænd]
The waves that set their lips to land
这 波浪 那 放 他们的 嘴唇 到 土地

波浪拍打着它们的嘴唇，最终抵达陆地。

[skers] [meɪk] [ə; eɪ]['mɜ:rmər][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
Scarce make a murmur on the sand .
稀少 制作 一个 低语 在 这 沙 .

沙滩上几乎听不到任何低语。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'pɪr] [tu:; tə] [pɔɪz] [bɪ'twi:n]
The ships appear to poise between
这 船舶 出现 到 沉着 之间

这些船只似乎处于一种微妙的平衡状态。

[tu:] [vɔɪdz] [ʌv; əv][ˌoʊpə'les(ə)nt] [ʃi:n] .
Two voids of opalescent sheen .
二 空隙 的 乳白色 光泽 .

两处泛着乳白色光泽的空隙。

[aɪ] , [hɪr] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][kɑ:m] [si:mz] [set]
Aye , here eternal calm seems set
是的 , 这里 永恒 冷静的 似乎 放

是啊，这里似乎永远平静。

[ɪn][blænd][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] , [ænd; ənd] [jet]
In bland beatitude , and yet
在 平淡 至福 , 和 然而

在平淡的幸福中，然而

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['poʊt(ə)nt]['aʊər] , [aɪ] , [les] ,
A single potent hour , aye , less ,
一个 单身的 强效 小时 , 是的 , 较少的 ,

短短一个小时，甚至更短，

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['plæsɪd] ['lʌvlinəs] ,

Can	change	this	placid	loveliness	,
能	改变	这	平静	可爱	,

可以改变这种宁静的美好，

[ænd; ənd] [kɔ:z] , [wer] [laɪf] [smaɪlz] [fer] [ænd; ənd][feɪn] ,

And	cause	,	where	life	smiles	fair	and	fain	,
和	原因	,	在哪里	生活	微笑	公平的	和	欣然	,

而因为，在生活美好与黯淡交织之处，

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['di:mən] [deθ] [tu:; tə] [reɪn] !

The	raging	demon	death	to	reign	!
这	愤怒	恶魔	死亡	到	在位	!

狂暴的恶魔死亡即将统治!

['mu:nraiz] [baɪ][ðə; ði] [si:]

MOONRISE	BY	THE	SEA
月升	经过	这	海

海之月升

['oʊvər][ðə; ði] [si:] - [rɪm] [piəd] [ðə; ði]['pælɪd] [mu:n]

Over	the	sea	-	rim	peered	the	pallid	moon
超过	这	海	-	轮缘	窥视	这	苍白	月亮

海平面上方，一轮苍白的月亮若隐若现。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['woʊv(ə)n] [ʃraʊd]

Out	of	a	woven	shroud
出去	的	一个	编织	裹尸布

从编织的裹尸布中

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['pɜ:rp(ə)l] , [waɪl] [ðer; ðər] ['maɪti] [tu:n]

Of	twilight	purple	,	while	their	mighty	tune
的	暮	紫色的	,	尽管	他们的	强大的	调

暮色紫罗兰色，伴随着他们雄浑的旋律

[ðə; ði] ['breikəz] ['θʌndəd] [laʊd] .

The	breakers	thundered	loud	.
这	断路器	雷鸣	大声	.

断路器发出震耳欲聋的雷鸣声。

[noʊ]['kɑ:mræd][stɑ:r] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪstəri]

No	comrade	star	,	only	the	mystery
不	同志	星星	,	仅有的	这	神秘

没有同志明星，只有谜团

[ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [ɔ:rb] [hu:z] ['faɪər]

Of	that	pale	orb	whose	fire
的	那	苍白	球体	谁	火

那颗苍白的球体，它的火焰

[θru:] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [naɪts] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

Through	immemorial	nights	has	seemed	to	be
通过	远古的	夜晚	有	似乎	到	是

仿佛经历了漫长的黑夜

[fʊl'fɪld] [ʌv; əv][dɪm][dɪ'zaɪər] .

Fulfilled	of	dim	desire	.
已完成	的	暗淡	欲望	.

满足了微弱的愿望。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts][wɑ:n] [laɪt] [drentʃt] [ðə; ði][foʊm] - [hɪd] [koʊsts] ,

And	while	its	wan	light	drenched	the	foam	-	hid	coasts	,
和	尽管	它是	万	光	湿透了	这	泡沫	-	隐藏	海岸	,

当它微弱的光线洒在被泡沫掩盖的海岸上时，

[tuː; tə][ðə; ði][loʊ] [saʊθ] ['wɪndz] [saɪ]

To	the	low	south	wind's	sigh
到	这	低的	南	风的	叹

向低低的南风叹息

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði][sæd][ɪ'nuːmərəb(ə)l][həusts]

Methought	the	sad	innumerable	hosts
我的想法	这	伤心	无数	主持人

我想起了无数悲伤的主人

[ʌv; əv]['lʌvəz] [ded] [went][baɪ] ;

Of	lovers	dead	went	by	;
的	恋人	死的	去	经过	;

逝去的恋人们;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hwelmd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens]

And	I	was	whelmed	with	sadness	,	with	the	sense
和	我	曾是	不知所措	和	悲伤	,	和	这	感觉

我被悲伤淹没，被这种感觉所笼罩。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Of	the	immutable	pathos	of	the	years	,
的	这	不可更改的	感伤	的	这	年	,

多年来不变的悲情，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvz] ['ɑːpjələns]

And	how	the	sum	of	all	love's	opulence
和	如何	这	和	的	全部	爱的	丰裕

以及所有爱的丰饶的总和

[mʌst; məst][biː; bi][əb'skjuəd][baɪ] [terz] !

Must	be	obscured	by	tears	!
必须	是	模糊不清	经过	眼泪	!

一定是泪水模糊了视线!

[ə; eɪ] [siː] [sɔːŋ]

A	SEA	SONG
一个	海	歌曲

海之歌

['dɑːlfɪnz] ['ʌndər][ænd; ənd] [siː] - [gʌlz] ['oʊvər]

Dolphins	under	and	sea	-	gulls	over
海豚	在下面	和	海	-	海鸥	超过

海豚在水下，海鸥在空中盘旋。

[ðə; ði][sɜːrdʒ][ænd; ənd] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [taɪd] ,

The	surge	and	shift	of	the	dipping	tide	,
这	涌	和	转移	的	这	浸渍	潮	,

潮汐的涌动和变化，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['roʊvər] , [maɪ] [blaɪð] [siː] - ['roʊvər] ,

And	you	,	my	rover	,	my	blithe	sea	-	rover	,
和	你	,	我的	探测车	,	我的	快乐的	海	-	探测车	,

还有你，我的漫游者，我快乐的海上漫游者，

['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪd] .

Sailing	the	path	of	the	undenied	.
帆船	这	小路	的	这	无可否认	.

驶向未被否定的彼岸。

[ɪn] [driːmz] [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [oʊ][maɪ]['roʊvər] ,

In	dreams	I	follow	you	,	O	my	rover	,
在	梦境	我	跟随	你	,	哦	我的	探测车	,

在梦中我追随你，我的旅人啊，

[waɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][waɪd] ;
Wide , for the ways of the sea are wide ;
宽的 , 为了 这 方式 的 这 海 是 宽的 ;

宽广，因为大海的道路是宽广的;

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] , —
Come back , come back when the voyage is over , —
来 后退 , 来 后退 什么时候 这 航程 是 超过 , —

回来吧，等航程结束了就回来吧。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] !
Back to the heart of the long denied !
后退 到 这 心 的 这 长的 否认 !

回到长期以来被否认的核心!

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
A SYMPHONY OF THE SEA
一个 交响乐 的 这 海

海洋交响曲

([gloʊz] ['rɔɪəl])
(GLOZE ROYAL)
(解说 皇家)

（皇家格洛兹）

[ðə; ði]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] [sɪŋ] [ɪn] ['siːsləs] ['mɑːnətoʊn]
The surges sing in ceaseless monotone
这 涌动 唱歌 在 不停歇 单调

汹涌的波涛发出永无止境的单调歌声

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['sɑːgəz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ;
The songs and sagas of the long - ago ;
这 歌曲 和 传奇故事 的 这 长的 - 前 ;

古老的歌谣和传说;

['meni] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meməriz] [bloʊn]
Many and mournful are the memories blown
许多 和 悲哀 是 这 回忆 吹

许多令人悲伤的回忆涌上心头。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['taɪərləs] [taɪdz] [ðæt] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] .
Across the tireless tides that ebb and flow .
穿过 这 不知疲倦 潮汐 那 落潮 和 流动 .

跨越永不停歇的潮起潮落。

[loʊ] , [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪd] [siː] - [ʃɔːr] ,
Lo , he who walks beside the wide sea - shore ,
洛 , 他 WHO 散步 旁 这 宽的 海 - 支撑 ,

看哪，那在宽阔的海边行走的人，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] ,
And sees the waves unbreasted by the oar ,
和 看到 这 波浪 无胸 经过 这 桨 ,

他看见波浪没有被桨划过，

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'poʊz] [ɑːn] [deɪz] [lɔːŋ] [floʊn] ,
And lets his thoughts repose on days long flown ,
和 让我们 他的 想法 休息 在 天 长的 飞行 ,

让他的思绪沉寂在逝去的岁月里。

[wɪl] ['sloʊli] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['driːmi] ['vɪʒ(ə)n] [fiːl]
Will slowly o'er his dreamy vision feel
将要 缓慢地 超过 他的 梦幻般的 想象 感觉

威尔慢慢地沉浸在他梦幻般的幻象中。

[ə; eɪ] ['swiːtli] ['lɪŋgərɪŋ] ['sædnəs] ['sɔːftli] [stiːl] ,

A	sweetly	lingering	sadness	softly	steal	,
一个	甜蜜地	挥之不去的	悲伤	轻轻	偷	,

一种甜蜜而挥之不去的忧伤悄然袭来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊn]

And	he	will	pause	and	listen	to	the	moan
和	他	将要	暂停	和	听	到	这	呻吟

他会停下来，倾听那声呻吟。

[ðə; ði]['ɪtərənt] ['biləuz] [meɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ;

The	iterant	billows	make	upon	the	sand	;
这	迭代	波澜	制作	之上	这	沙	;

连绵不断的波浪拍打着沙滩；

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['slʌmbər] - [lænd] ,

And	all	will	seem	to	him	a	slumber	-	land	,
和	全部	将要	似乎	到	他	一个	睡眠	-	土地	,

对他来说，一切都将如同梦乡一般。

[wer] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] [dɪm][ænd; ənd][loʊn] ,

Where	,	through	the	long	night	-	watches	dim	and	lone	,
在哪里	,	通过	这	长的	夜晚	-	手表	暗淡	和	孤独	,

在那里，在漫长而昏暗、孤独的夜巡中，

[ðə; ði]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [sɪŋ] [ɪn] ['siːsləs] ['mɑːnətoʊn] !

The	surges	sing	in	ceaseless	monotone	!
这	涌动	唱歌	在	不停歇	单调	!

汹涌的波涛发出单调而持续的歌声！

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [mɪθs] [ʌv; əv] [jɔːr]

And	in	his	ear	the	glorious	myths	of	yore
和	在	他的	耳朵	这	辉煌	神话	的	昔时

他耳边回荡着昔日辉煌的神话传说

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['bəːdənz] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] ,

With	all	the	rhythmic	burdens	that	they	bore	,
和	全部	这	节奏	负担	那	他们	钻孔	,

以及他们所承受的所有节奏负担，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自大海的唇边(From the Lips of the Sea)
第2/2页

[wɪl] [biː; bi][ˌriːˈtoʊld] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] ; —
Will be retold , replete with joy and woe ; —
将要 是 重述 , 充足的 和 喜悦 和 悲哀 ; —

将会被人们反复讲述，其中既有欢乐也有悲伤；——

[juː)ˈlisiːz] - [ˈvɔɪɪdʒ] [wɪl] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈepɪk] [piːl] ,
Ulysses ' voyage will ring with epic peal ,
尤利西斯 - 航程 将要 戒指 和 史诗 皮尔 ,

尤利西斯的航行将响起史诗般的号角，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈɑːrgoʊz] [ˈwɑːndərɪŋ] [kiːl] ;
And the strange tale of Argo's wandering keel ;
和 这 奇怪的 故事 的 阿尔戈的 漫游 龙骨 ;

还有阿尔戈号漂泊船底的奇特故事；

[ʌv; əv] [haɪ] - [bæŋkt] [ˈtiriən] [ˈgæliːz] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] ,
Of high - banked Tyrian galleys will he know ,
的 高的 - 银行 泰瑞安 厨房 将要 他 知道 ,

他一定知道泰尔高耸的战船船舷，

[ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈtraɪriːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][bænd]
Of Roman triremes , and of many a band
的 罗马 三列桨战船 , 和 的 许多 一个 乐队

罗马三列桨战船，以及许多乐队

[ðə; ði] [ˈvaikiŋz] [led][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɑːr] [ˈnɒːlənd] [strænd] ; —
The Vikings led from their far norland strand ; —
这 维京人 引领 从 他们的 远的 诺兰 链 ; —

维京人从遥远的诺兰海岸出发；

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
Stories of strife and love in shine and snow ,
故事 的 冲突 和 爱 在 闪耀 和 雪 ,

阳光与雪中，关于冲突与爱情的故事

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈsɑːgəz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [əˈgoʊ] .
The songs and sagas of the long - ago .
这 歌曲 和 传奇故事 的 这 长的 - 前 .

古老的歌谣和传说。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [raɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
And there will rise within him , more and more ,
和 那里 将要 上升 之内 他 , 更多的 和 更多的 ,

而且，他内心深处会升起越来越多的东西，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [lɔːr]
The strong desire to learn the utmost lore
这 强的 欲望 到 学习 这 极致 知识

对学习最高深奥知识的强烈渴望

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [hoʊldz] , [ðæt] [ˈʌntəˌʌntu] [nʌn] [ɪz] [ʃoʊn] ;
The great sea holds , that unto none is shown ;
这 伟大的 海 持有 , 那 到 没有任何 是 所示 ;

大海蕴藏着无人能见的秘密；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [diːp] [ʌn'sil]

And	he	will	cry	and	bid	the	deep	unseal
和	他	将要	哭	和	出价	这	深的	启封

他将哭泣，并祈求深渊解开封印

[ɪts]['seɪkrɪd] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'viːl]

Its	sacred	secrets	,	and	to	him	reveal
它是	神圣	秘密	,	和	到	他	揭示

它的神圣秘密，并向他揭示

[wʌt] [stɜːrn] ['paʊər] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌʌn'siːn] [θroʊn] .

What	stern	power	rules	it	from	what	unseen	throne	.
什么	船尾	力量	规则	它	从	什么	看不见	王座	.

是怎样的强大力量，从怎样的无形王座上统治着它?

[bʌt; bət][noʊ][væst] [ʃeɪp] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['regnənt][hænd] ,

But	no	vast	shape	will	show	a	regnant	hand	,
但	不	广阔的	形状	将要	展示	一个	统治者	手	,

但任何宏大的格局都不会显露出统治者的踪迹。

[ən'les] , [pər'tʃæns] , [wɑːn] ['sɑːroʊ] [baɪ][hɪm; ɪm][stænd] ;

Unless	,	perchance	,	wan	Sorrow	by	him	stand	;
除非	,	或许	,	万	悲哀	经过	他	站立	;

除非，或许，苍白的悲伤与他同在;

[frʌm; frəm] ['sɔːroʊz] [peɪl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ʌn'səun] ,

From	Sorrow's	pale	,	across	the	seas	unsown	,
从	悲伤的	苍白	,	穿过	这	海域	未播种	,

从悲伤的苍白之地，越过未播种的海洋，

['meni] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meməriz] [bloʊn] .

Many	and	mournful	are	the	memories	blown	.
许多	和	悲哀	是	这	回忆	吹	.

被吹散的记忆众多，令人悲伤。

[oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hæst] , [frʌm; frəm] ['dekeɪdz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

O	thou	that	hast	,	from	decades	gone	before	,
哦	你	那	哈斯特	,	从	几十年	已消失	前	,

哦，你，从几十年前就已拥有，

[ʌv; əv] ['bɪtər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [swiːt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [stɔːr] ,

Of	bitter	and	of	sweet	the	fullest	store	,
的	苦的	和	的	甜的	这	最	店铺	,

苦与甜，应有尽有。

[ɪ'meʒərəbl] [siː] , — [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] [gloʊ]

Immeasurable	sea	,	—	in	gloom	and	glow
无法估量的	海	,	—	在	愁云	和	辉光

无垠的大海，——在幽暗与光芒中

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['terər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , — [wiː; wi] [niːl]

Our	joy	,	our	terror	and	our	love	,	—	we	kneel
我们的	喜悦	,	我们的	恐怖	和	我们的	爱	,	—	我们	下跪

我们的喜悦，我们的恐惧和我们的爱——我们跪下

[æt; ət][ðaɪ][dɑːrk]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [ə'piːl] ;

At	thy	dark	altar	with	a	vain	appeal	;
在	你的	黑暗的	坛	和	一个	徒劳	上诉	;

在你黑暗的祭坛前，徒劳地祈求;

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['maɪti] ['bʊzəm] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

Within	thy	mighty	bosom	,	far	below	,
之内	你的	强大的	怀	,	远的	以下	,

在你强大的胸怀深处，

[laɪ] [hɪd][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [plænd]

Lie	**hid**	**the**	**mysteries**	**of**	**Him**	**who**	**planned**
说谎	隐藏	这	谜团	的	他	WHO	计划

谎言掩盖了策划者的奥秘

[ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [sfiəz] [ðæt] [wiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ; —

The	**circling**	**spheres**	**that**	**wheel**	**at**	**His**	**command**	**;**	**—**
这	盘旋	球体	那	车轮	在	他的	命令	;	—

祂命令下旋转的星体;

[ɑː] , [siː] [ʌv; əv] [laɪf] , [tuː; tə][wʌn] [ʃʊr] [pɔːrt][wiː; wi][goʊ]

Ah	**,**	**Sea**	**of**	**Life**	**,**	**to**	**one**	**sure**	**port**	**we**	**go**
啊	,	海	的	生活	,	到	一	当然	港口	我们	去

啊，生命之海，我们终将抵达一个可靠的港湾

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [taɪdz] [ðæt] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] !

Across	**the**	**tireless**	**tides**	**that**	**ebb**	**and**	**flow**	**!**
穿过	这	不知疲倦	潮汐	那	落潮	和	流动	!

穿越永不停歇的潮起潮落!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神